

動詞의 結果 含蓄에 對한 對照研究*

荀曉晨^{**}, 沈志暎, 李義鍾, 白定玟^{***}, 朴鎮浩^{****}

어떤 目的을 가지고 遂行되는 行爲를 나타내는 動詞를 過去時制 (past tense) 또는 完望相(perfective aspect)으로 使用했을 때, 그 動詞가 나타내는 行爲의 目的이 達成되었는가 與否, 卽 結果 (達成) 含蓄의 強度는 言語에 따라, 動詞에 따라, 構成에 따라 差異가 있다. 이 研究에서는 韓國語와 英語를 對照하여 이 現象을 紹介하고, 이 現象이 갖는 理論的 意義를 살펴보고, 韓國語와 비슷한 行動을 보여 주는 言語들을 찾아 이들 言語가 이러한 現象을 보이는 程度에도 差異가 있음을 살피고자 한다. 또한 한 言語 內에서도 動詞 및 構成/構文에 따라 差異가 있음을 살펴, 그러한 變異에 影響을 미치는 要因이 무엇인지 찾아보고자 한다.

I. 現象의 紹介

于先 韓國語와 英語의 差異를 克明하게 보여 주는 例를 살펴보자.

- (1) a. 철수는 영희에게 집에 가도록 說得했지만, 영희는 집에 가지 않았다.
b. *John persuaded Mary to go home, but Mary didn't go home.¹⁾

* 本稿는 2012年 8月 韓國語統辭論研究會와 國語研究會, 2013年 2月 (日本) 朝鮮語研究會에서 行한 發表를 바탕으로 한 것이다. 이들 研究會에서 도움 말씀을 주신 분들께 感謝드린다.

** 서울大 國文科 碩士課程

*** 以上 3人 서울大 國文科 博士課程

**** 서울大 國文科 副教授

- (2) a. 영희는 칠수를 誘惑했지만, 칠수는 誘惑에 넘어가지 않았다.
 b. 'Mary seduced John, but John didn't succumb.
- (3) a. 칠수는 그 옷을 불 속에 던져 태웠지만, 그 옷은 (不燃 素材로 만들어져 있어서) 타지 않았다.
 b. 'I burned it, but it didn't burn.
- (4) a. 물을 끓였으나, (불이 弱해서 그런지) 도통 끓지 않았다.
 b. 'I boiled the water, but it didn't boil.
- (5) a. 칠수는 영희를 속였지만, 영희는 속아 넘어가지 않았다.
 b. 'I cheated Mary, but didn't succeed (in cheating her).
- (6) a. 나는 물과 기름을 섞었지만, 도통 섞이지를 않았다.
 b. 'I mixed oil and water, but they didn't mix.

目的 志向의 行爲를 나타내는 先行節과 結果 取消(result cancellation)를 나타내는 後行節을 結合했을 때, 韓國語에서는 自然스러운 境遇가 많고, 英語에서는 受容不可(unacceptable)한 境遇가 많다. 달리 말하면 韓國語는 不完全性 效果(incompleteness effect)를 보여 준다. 英語는 結果 含蓄이 강한 反面에, 韓國語는 弱하다고 할 수 있을 것이다.

II. 結果 含蓄이 弱한 言語들

Ikegami(1985), 宮島達雄(1985), 影山太郎(1996), 佐藤琢三(2005) 등의 研究에 따르면, 日本語는 韓國語와 거의 비슷하다. Talmy(2000) 등의 研究에 따르면, 中國語와 타이語는 韓國語, 日本語보다 結果 含蓄의 強度가 더 弱한 듯이 보인다. 이 밖에도 結果 取

1) 統辭的 不適格性(syntactic ill-formedness)과 意味的 受容不可能性(semantic unacceptability)을 區分하여, 前者는 “ ”, 後者는 “ ” 로 標示하는 慣習이 꽤 一般化되어 있다. 그런 觀點에서는 (1b)-(6b)는 “ ” 으로 標示해야 할 것이나, 本稿에서 引用하고 있는 大部分의 論著에서 이 區分 없이 “ ” 를 使用하고 있어 이에 따랐다. 本稿에서 提示하는 韓國語 이외의 言語의 例文들의 受容性 判斷은 一旦 本稿에서 參考한 論著의 判斷을 따랐다. 話者에 따라 判斷에 差異가 있을 수 있다. 이 問題에 對해서는 6節 參照.

消가 可能한 言語, 卽 不完全性 效果를 보이는 言語들은 相當히 많다 (Arunachalam and Kothari 2011: 27). 이 言語들을 地域-系統에 따라 分類해 보면 大略 다음과 같다.

極東 地域: 韓國語, 日本語

알타이 語族

튀르크 語群

Karachay-Balkar: Tatevosov (2008)

汎-漢藏語族

Mandarin: Talmy (2000), Teng (1972), Tai (1984), Soh and Kuo (2005)

Thai: Koenig and Muansuwan (2000)

Pwo Karen: Kato (1999)

南아시아

印度-아리안

Hindi: Kothari (2008), Singh (1991, 1998), Verma (1993)

Punjabi: Raja (2004)

드라비다 語族

Tamil: Pederson (2007)

오스트로네시아 語族

Tagalog: Dell (1987)

Kimaragang Dusun: Kroeger (2010)

Malagasy: Travis (2000)

北아메리카

Salish 語族

St'at'imcets and Skwxw'u7mesh: Bar-el Davis and Matthewson (2005)

結果 含蓄이 弱한 言語들을 찾아 보는 作業이 앞으로 더 폭넓게 體系的으로 이루어져야 하겠지만, 現在의 初步的인 調査 水準에서도 若干의 地理的·系統的 傾向性은 發見할 수 있을 듯하다. 東아시아, 南아시아, 太平洋에서 이 現象이 두드러지게 나타난다고 할 수 있다.

1. 日本語 (+ 中國語)

이 分野의 先驅的 研究 中 하나인 Ikegami(1985)에 紹介된 日本語와 英語의 對照 例들을 들어 둔다. 여기에 中國語의 對應 例文을 追加하였다.

- (7) a. ジョンに電話をしたけれども、留守だった。
 b. I called him yesterday. He wasn't in.
 b'. I called him yesterday but he wasn't in.
 c. 昨天我给他打了电话, 但是他不在。
- (8) a. *ジョンはマリを殺したけれども、マリは死ななかった。
 b. *John killed Mary, but Mary didn't die.
 c. *约翰杀了玛丽, 但是玛丽没死。²⁾
- (9) a. ジョンはマリを招待したけれども、マリは来なかった。
 b. John invited Mary, but Mary didn't come.
 c. 约翰邀请了玛丽, 但是玛丽没有来。
- (10) a. 燃やしたけれど、燃えなかった。
 b. I burned it, but it didn't burn.
 c. 我点了(它), 但是没着。
- (11) a. 沸かしたけれど、沸かなかった。
 b. I boiled the water, but it didn't boil.
 c. 我烧了水, 但是水没开。
- (12) a. マリを騙したけれど、引っ掛からなかった。
 b. I cheated Mary, but didn't succeed (in cheating her).
 c. 我骗了玛丽, 但是没成功。
- (13) a. 切手を分類したけれど、綺麗に分類できなかった。
 b. I classified the stamps, but no neat classification came out.
 c. 我把邮票分了类, 但是没有分得很规整。
- (14) a. 何人いるか数えたけれど、数えられなかった。
 b. I counted how many there were, but it was impossible to count.
 c. 我数了有多少个人, 但是数不过来。
- (15) a. 子供は十を三で割ったけれど、割れなかった。

2) 荀曉晨의 判斷이다. 그러나 이와 비슷한 例가 코퍼스에 나타나기는 한다. 이에 對해서는 後節 參照.

- b. *The child divided ten by three, but it was impossible.
 c. 孩子用三除以(了)十, 但是不行。
- (16) a. 目標に爆弾を落としたけれど、当たらなかった。
 b. *I dropped a bomb on the target, but it didn't hit it.
 c. 我向目标扔了一颗炸弹, 但是没有击中。
- (17) a. 皿を乾かしたけれど、まだ濡れている。
 b. *I dried the dishes, but they are still wet.
 c. 我晾了盘子, 但是还是很湿。
- (18) a. ボートを浮かべたけれど、浮かばなかった。
 b. *I floated the boat, but it didn't float.
 c. 我让船浮(在水里), 但是它浮不起来。
- (19) a. 赤ん坊にミルクをやったけれど、飲まなかった。
 b. *I gave the baby milk, but it didn't drink at all.
 c. 我给婴儿牛奶(喝), 但是他完全不喝。
- (20) a. マリカ問題を解くのを手伝ってやったけれど、解けなかった。
 b. *I helped Mary solve the problem, but she still couldn't solve it.
 c. 我帮助了玛丽(让她)解决问题, 但是她仍然不能解决。
- (21) a. 風船を膨らましたけれど、大きくならなかった。
 b. *I inflated the balloon, but it didn't grow big.
 c. 我给气球充了气, 但是它没有变大。
- (22) a. その男の脛を蹴ったけれど、当たらなかった。
 b. *I kicked the man's shin, but missed it.
 c. 我踢了那个男人的小腿, 但是没踢到。
- (23) a. 結び目を緩めたけれど、まだ固かった。
 b. *I loosened the knot, but it was still tight.
 c. 我松了(一下)蝴蝶结, 但是它仍然很紧。
- (24) a. 山の高さを測ったけれど、分からなかった。
 b. *I measured the height of the mountain, but didn't succeed.
 c. 我测量了(一下)这座山的高度, 但是没成功。
- (25) a. 冷凍食品を溶かしたけれど、溶けなかった。
 b. *I melted the frozen food outdoors, but it didn't melt.
 c. 我在户外解冻冷冻食品, 但它没化开。
- (26) a. 油と水を混ぜたけれど、混じらなかった。
 b. *I mixed oil and water, but they didn't mix.
 c. 我把油和水混在了一起, 但是他们没有相溶合。
- (27) a. 農夫は牛の乳を絞ったけれど、乳は出てこなかった。

- b. ²The farmer milked the cow, but no milk came out.
 c. 农夫给奶牛挤了牛奶, 但是没挤出来(牛奶)。
- (28) a. ジョンに行くように説得したけれど、行かなかった。
 b. ¹I persuaded John to go, but he wouldn't go.
 c. 我劝约翰去, 但是他没去。³⁾
- (29) a. 僕のカメラでマリの写真を撮ったけれど、写っていなかった。
 b. ¹I photographed Mary with my camera, but no picture turned out.
 c. 我用我的相机给玛丽照了相, 但是没有照出(来)照片。
- (30) a. 床に落ちているガラス玉を拾ったけれど、皆拾えなかった。
 b. ¹I picked up the fallen beads on the floor, but I couldn't pick them all up.
 c. 我捡了掉在地上的珠子, 但是没有全部捡起来。
- (31) a. 水を掬ったけれど、だめだった。
 b. ¹I scooped the water, but it was impossible.
 c. 我舀了(水), 但是不行(没有舀起来)。
- (32) a. 泥水を沈殿させたいけれど、だめだった。
 b. ¹I settled the muddy water, but it was impossible.
 c. 我沉淀了浑水, 但是(水)无法(变得澄清)。
- (33) a. 卵を立てたけれど、だめだった。
 b. ¹I stood an egg, but it was impossible
 c. 我立了一个鸡蛋。但是立不起来。
- (34) a. 木の皮を剥いたけれど、剥けなかった。
 b. ¹I stripped the bark from the tree, but it didn't come off.
 c. 我剥了树皮, 但是(树皮)没脱落。
- (35) a. 皮を剥いたけれど、剥けなかった。
 b. ¹I peeled the skin, but it didn't come off.
 c. 我剥了皮, 但是没剥开。
- (36) a. ウエーターにチップをやったけれど、受け取らなかった。
 b. ¹I tipped the waiter, but he didn't accept.
 c. 我给了侍者小费, 但是他不接受。
- (37) a. マリを起こしたけれど、ぐっすり眠っていた。
 b. ¹I woke Mary, but she was fast asleep.
 c. 我叫了玛丽, 但是她睡得很熟。

3) '劝' 대신 '说服' 을 쓰면 不適格하게 된다: "我说服了约翰去, 但是他没去。"

Kaku and Kazanina (2007), Kaku, Licerias and Kazanina (2008)에서도 다음과 같은 예에 注目하면서, 이 問題가 第2 言語 習得에서 갖는 重要性을 強調하고 있다. 이들은 또한 20+12名의 日本人 英語 學習者, 20名의 英語 話者, 20名의 日本語 話者를 對象으로 여러 가지 實驗을 遂行하기도 하였다.

- (38) a. リサは星を消したけれど、まだ残っている。
 b. #Lisa erased the star but some of it still remains.

2. 中國語

于先 Talmy (2000: 272-277)에서 다른 例文들을 보자.

- (39) a. 我开了门。
 b. 我开开了门。
 (40) a. 我杀了他。
 b. 我杀死了他。
 (41) a. 我踢了他。
 b. 我踢着了。

위의 例들에서 結果補語가 없는 (a)는 結果 含蓄이 相對的으로 弱하고, 結果補語를 包含한 (b)는 結果 達成이 매우 分明하다고 한다.

다음은 Chief (2008)에 提示된 例文들이다.

- (42) a. 我為她寫了一首詩, 沒寫完。(Chief 2008 : 16)
 b. 我昨天畫了一張畫, 可是沒畫完。(Chief 2008 : 20)
 c. 張三學了法文, 可是還沒學會。(Chief 2008 : 20)
 d. 我看了那本書, 可是沒看完。(Chief 2008 : 20)
 e. 張三殺了李四兩次, 李四都沒死 (Tai 1984: 292)
 f. 你已經殺了他一次, 沒殺死, 你還要補上一刀啊 (Chief 2008 : 24 Google Attested)
 g. 我是殺了她, 但我沒說已經殺死她 (Chief 2008 : 24 Google Attested)

- h. 冰箱修了, 沒修好 (Chief 2008 : 24 Google Attested)
 i. 今天早上吃了一個漢堡, 不過沒吃完 (Chief 2008 : 24 Google Attested)
 j. 我 (…) 吃了第二碗, 還沒吃完 … (Chief 2008 : 25 Google Attested)
 k. 前一段時間學了游泳, 但是沒學會 (Chief 2008 : 25 Google Attested)

中國語 動詞 ‘杀’ 의 結果 含蓄의 強度와 關連하여 話者間에 判斷의 差異가 있다. 中國語 話者 15名을 對象으로 작은 設問調査를 해 본 結果, 14名은 ‘杀’ 의 結果 含蓄의 強度가 높다고 하였다. 卽 ‘我杀了他, 但他沒死’ 라는 文章에 對해 1名만 괜찮다고 判定하였고 14名은 受容不可로 判定하였다. ‘我杀了他’ 라고 하면 大部分의 中國語 話者는 그가 반드시 죽었고 結果 取消가 不可能한 것으로 認識한다. 그러나 Talmy(2000), J. Tai(戴浩一)를 비롯한 많은 中國 學者는 ‘我杀了他, 但他沒死’ 를 正文으로 提示하였다. 따라서 이 例文에 對해서는 앞으로 더 確認할 必要가 있다.

Chief(2008)에서는 Google 檢索을 통해 찾은 ‘杀’ 關連 結果 取消의 例文들을 다음과 같이 들고 있다.

- (43)a. 許梅 和 孫麻子 把 老羅 殺了, 沒 殺死。
 XuMei he SunMazi ba LaoLuo sha le mei sha-si
 XuMei and SunMazi BA LaoLuo kill PERF not kill-dead
 ‘Xumei and SunMazi killed LaoLuo, but didn’t make him dead.’
- b. 平偉 情急之下 就 把 佳惠 給 殺了! 沒 想到 佳惠 沒 死掉, 不過 卻 昏迷 不醒 囉!
 PinWei qingjizhixia jiu ba JiaHui gei sha le. mei xiangdao Jiahui mei si-diao, buguo que hunmi buxing lo
 PinWei nervous-under then BA JiaHui give kill PERF, not think Jiahui not dead-drop, but but coma Particle
 ‘Pinwei killed Jiahui under stress, but he didn’t expect that Jiahui didn’t die, but she was in a coma.’
- c. 我 是 殺了 她, 但 我 沒 說 已經 殺死 她。
 wo shi sha le ta, dan wo mei shuo yijing sha-si ta
 I cop kill PERF her, but I not say already kill-dead her
 ‘I indeed killed her, but I didn’t say that I killed her (dead).’

- d. 只可惜小徐 能力 有限, 只殺了 一個, 而且 沒殺死。
 zhi kexi XiaoXu nengli youxian, zhi sha le yi ge, erqie mei sha-si
 pitifully, XiaoXu ability limited, only kill PERF one CL, and not kill-dead
 'It's a shame that Xiaoxu's ability was limited, he only killed one
 (people), and he didn't make him dead.'
- e. 我 殺了牠, 牠也 沒死。
 wo sha le ta, ta ye mei si
 I kill PERF it, it also not die
 'I killed, but it didn't die.'
- f. 你已經 殺了 他 一次, 沒殺死, 你 還 要 補上 一刀啊。
 ni yijing sha le ta yi ci, mei sha-si, ni hai yao bu-shang yi dao a
 you already kill PERF him one time, not kill-dead, you still want stab
 up one knife PRT
 'You already killed him once, didn't make him dead. Why did you
 still want to stab him?'
- g. 那是因為 有人 領了 殺 陳飛揚 的 任務, 先 殺了 他 沒殺死。就
 閃 人了。
 na shi yinwei you ren ling le sha ChenFeiYang de renwu Xian sha
 le ta mei sha-si, jiu shanren le
 that is because exist person take PERF kill ChenFenYang DE
 assignment first kill PERF him not kill-dead, JIU shun LE
 'That's because somebody took the assignment to kill ChenFeiYang,
 he at first killed him, but didn't make him dead, so he escaped.'
- h. 一個 17 的 孩子 殺了 他的 親人 但 沒 把 人 殺死 他
 會 被 判 多少 年。
 yi ge shiqi de haizi sha le ta-de qinren dan mei ba ren sha-si,
 ta hui bei pan duoshao nian
 one CL 17 DE child kill PERF his family but not BA people
 kill-dead, he will BEI sentence how-many year
 'A 17 years-old kid killed his family, but didn't make them dead.
 How many years will he serve behind bars?'
- i. 難道說 你 殺了 人 沒殺死 就 不用 服刑 了麼
 nan daoshuo ni sha le ren mei sha-si jiu bu yong fuxing le ma
 could.it.be.said you kill PERF person not kill-dead JIU not need
 serve.a.sentence LE Q

'Could it be said that you killed a person, but you didn't make him dead, then you don't need to serve your term of imprisonment?'

Tai (1984)에서 들고 있는 有名한 例는 다음과 같다.⁴⁾

- (44) a. Wo zuotian xie -le yi -feng xin, keshi mei xie -wan.
I yesterday write-LE one-CL letter, but not write-finish
'I wrote a letter yesterday, but I didn't finish writing it.'
b. #I wrote a letter yesterday, but I didn't finish writing it.

3. 타이語

相(aspect) 標識 khũn이나 maa 중 하나만 있으면 結果가 達成되지 않았다는 含蓄을 가질 수 있으나, 두 標識가 함께 나타나면 結果 達成을 含蓄하게 된다(Koenig and Muansuwan 2000: 160).

- (45) a. Surii tɛɛŋ klɔɔn bɔt ni khũn tɛɛ jaŋ mǎj sɛd
Surii compose poem CL this SEMI-PERFV but still not finish
'Surii composed this poem, but has not finished it yet.'
b. Surii tɛɛŋ klɔɔn maa tɛɛ jaŋ mǎj sɛd
Surii compose poem come but still not finish
'Surii has composed a/the poem, but did not finish it yet.'
c. #Surii tɛɛŋ klɔɔn khũn maa tɛɛ jaŋ mǎj sɛd
Surii compose poem ascend come but still not finish
'Surii composed a/the poem but did not finish it yet.'

(46)은 Koenig and Muansuwan (2000)에 提示된 다른 例이고, (47)은 Muansuwan (2002)의 例이다. 'paɪ', 'sɪa' 같은 perfective 要素가 目的語 뒤에 쓰이면 結果 取消가 不可能하고, 'loŋ' 같은

4) 中國語는 예전 時期에 動詞의 結果 含蓄이 弱하지 않았고 結果補語가 없었는데, 現代로 오면서 動詞의 結果 含蓄이 弱해지고 結果補語가 發達하게 되었다. 이 두 變化는 서로 密接한 關係가 있을 것이다.

semi-perfective 要素가 目的語 뒤에 쓰이면 結果 取消가 可能하다. 이들 要素는 中國語의 補語와 비슷한데, 補語가 무엇이나에 따라 結果 含蓄의 強度가 달라지는 것이다. 이들 要素가 結果 含蓄 與否를 決定하는 데에 매우 重要的 役割을 하기 때문에, (46)처럼 目的語가 明確한 數量을 나타낸다 해도 (英語와 달리) 이것이 結果 含蓄 與否를 決定하지는 못한다.

- (46) Surii kin khâaw sãam chaam loŋ tɛ̃ kin māj mòd
 Surii eat rice three bowl descend but eat not finish.up
 'Surii managed to eat three bowls of rice, but did not finish them.'
- (47) a. khonŋaan ruuw bâan kâw loŋ tɛ̃ bâan māj phaŋ
 worker demolish house old SPFV but house NEG collapse
 'The workers demolished the/an old house but the house did not collapse.'
- b. #khonŋaan ruuw bâan kâw paj tɛ̃ bâan māj phaŋ
 worker demolish house old PFTV(go) but house NEG collapse
 (intended meaning) "The workers demolished the/an old house but the house did not collapse."
- c. #khonŋaan thúb tuók nân sãa tɛ̃ tuók jaŋ māj phaŋ
 workers destroy building that PFTV(lose) but building still NEG collapse
 (intended meaning) "The workers destroyed that building, but the building didn't collapse."

4. 힌디語

힌디語에는 simple perfective verb form(SV)과 complex verb form(CV)[主動詞+輕動詞]이 있는데, 前者는 結果 達成을 含蓄하지 않고, 後者는 結果 達成을 含蓄한다. 여기서는 SV의 例만 살펴본다. 다음은 Singh(1998)의 例이다. "make" 를 意味하는 같은 動詞라도 形態에 따라 結果 含蓄이 달라진다.

- (48) a. miiraa ne baraf pighaalii par puurii nahīi pighaalii
 Mira ERG ice melt-CAU-PERF but completely NEG melt-CAU-PERF
 'Mira melted the ice but did not melt it completely.'
- b. miiraa ne sleT par cakkar banaayaa par puuraa nahīi banaayaa
 Mira ERG slate on circle make-PERF but completely NEG make-PERF
 'Mira drew a circle on the slate but did not complete it.'
- c. us ne ciTThii paRhii par puurii nahīi kii
 he ERG letter read-PERF but complete NEG do-PERF
 'He read a letter but did not complete it.'
- d. *miiraa ne bahut acchii caay banaaaii par puurii nahīi banaaaii
 Mira ERG very good tea make-PERF but completely NEG make-PERF
 'Mira made very good tea but did not make it completely.'
- e. *miiraa ne baraf banaaaii par puurii nahīi banaaaii
 Mira ERG ice make-PERF but completely NEG make-PERF
 'Mira made the ice but did not make it completely.'
- f. miiraa ne santaraa chiilaa par puuraa nahīi chiilaa
 Mira ERG orange peel but completely NEG peel-PERF
 'Mira peeled an orange but did not peel it completely.'
- g. miiraa ne darwaazaa rangaa par puuraa nahīi rangaa
 Mira ERG door paint but completely NEG paint-PERF
 'Mira painted the door but did not paint it completely.'

다음은 Arunachalam and Kothari(2011)의 예이다. (49)의 (a)와 (b)는 SV와 CV의 차이를 잘 보여준다.

- (49) a. maya-ne biskuT-ko khaa-yaa par us-e puuraa nahiin khaa-yaa[SV]
 Maya-Erg cookie-Acc eat-Perf but it-acc full not eat-Perf
 'Maya ate a cookie but not completely.'
- b. maya-ne biskuT-ko khaa-li-yaa #(par us-e puuraa nahiin khaa-yaa)
 [CV]
 Maya-Erg cookie-Acc eat-take-Perf but it-acc full not eat-Perf
 'Maya ate a cookie but not completely.'
- (50) maya-ne kamiiz Taang-ii par vah Tangii nahiin
 Maya-Erg shirt hang-Perf but it-acc hung not
 'Maya hung the shirt, but it didn't get hung.'

- (51) maya-ne saikil chalaayii par vah chalii nahiin
 Maya-Erg bicycle ride-Perf but it-acc moved/worked not
 'Maya rode the bicycle, but it didn't work.'

5. Punjabi

힌디語와 마찬가지로 SV와 CV가 結果 達成 含蓄에 差異를 보인다. Raja(2004)에 제시된 예는 다음과 같다. 亦是 SV의 例를 中心으로 살펴본다.

- (52) a. munDaa tilkiaa par ó-ne kand phaR laii
 boy-Nom slip-Pst but he-Erg wall catch take-Pst
 'The boy slipped, but he caught the wall (he didn't slip away).'
- b. ó-ne sanduuk khichiaa par ó naa~ hiliaa
 s/he-Erg trunk-Nom pull-Pst but it not move-Pst
 'S/he pulled at the trunk, but it did not budge'
- c. ó-ne kataab pàRii par puuri naai~ pàRii / *paR diti / chaDDii
 s/he-Erg book read-Pst but complete not read / *read give /
 leave-Pst
 'S/he read a/the book, but did not read it completely.'
- d. mosiikar-ne sur bajaaii par puuri naai~ bajaaii / *pajaa diti /
 chaDDii
 musician-Erg tune play-Pst but complete not play / *play give
 / leave-Pst
 'The musician played a/the tune, but did not complete it.'
- e. mai~-nuu~ Gussaa aaiaa par mai~ Gussaa pii giaa
 I -Dat anger come-Pst but I-Nom anger drink go-Pst
 'I became angry, but I controlled it.'
- f. ó-nuu~ haasaa aaiaa par ó-ne haasaa Dak liaa
 s/he-Dat laugh come-Pst but s/he-Erg laughter stop take-Pst
 'S/he felt like laughing, but she controlled it.'

6. Pwo Karen

다음은 Kato (1999)의 예이다. 아래의 예들 가운데에는 單純 動詞 뿐 아니라 使動 標識를 가진 使動 構文도 포함되어 있다. 使動 構文의 結果 含蓄性에 對해서는 4節에서 論議한다.

- (53) a. j@- ma Ti. '@we. la=nan.Ti: '@we. Ti. 'e:
 1sg CAUSE die 3sg but 3sg die NEG
 "I killed him, but he did not die."
 b. j@- che Ti. '@we. la=nan.Ti: '@we. Ti. 'e:
 1sg stab die 3sg but 3sg die NEG
 "I stabbed him to kill, but he did not die."
 c. j@- da II. '@we. la=nan.Ti: '@we. II. 'e:
 1sg CAUSE go 3sg but 3sg go NEG
 "I let him go, but he did not go."
 d. j@- 'an:m@n. '@we. II. la=nan.Ti: '@we. II. 'e:
 1sg CAUSE 3sg go but 3sg go NEG
 "I ordered him to go, but he did not go."

7. Karachay-Balkar

Tatevosov(2007)에 提示된 例는 다음과 같다.

- (54) kerim ešik-ni ac -xan -di, alaj boša -ma -Kan -di.
 Kerim door-ACC open-PFCT-3SG but finish-NEG-PFCT-3SG
 'Kerim opened the door, but (he) did not finish.'

8. St'át'imcets

Bar-El, Leora, Henry Davis, and Lisa Matthewson (2005)에서 다음의 例를 提示하고 있다.

- (55) máys-en -lhkan ti q'láxan-a, t'u7 cw7aoy t'u7 kw-s tsúkw-s -an.
 fix-TRANS-1SG.SUBJ DET fence-DET but NEG just DET-NOM
 finish-CAUS-1ERG
 'I fixed the fence, but I didn't finish.'

9. Kimaragang Dusun

Tagalog와 Kimaragang Dusun을 비롯한 Philippine-type 言語들에
 는 動詞의 volitive form과 non-volitive form이 있는데, 前者는 結果
 達成 與否에 對해 中立의이고 後者는 結果 達成을 確實하게 나타낸다
 고 한다(Kroeger 2010: 5).

- (56) a. Minamatay oku do wulanut nga' amu' minatay.(volitive form)
 PST.AV.TR.die 1SG.NOM ACC snake but NEG PST.AV.die
 'I killed a snake, but it didn't die.'
 b. 'Naka-patay oku do wulanut nga' amu' minatay.(non-volitive form)
 AV.PST.NVOL-die 1SG.NOM ACC snake but NEG PST.AV.die
 Intended: 'I happened to/managed to kill a snake, but it didn't die.'

'break' -type의 動詞도 같은 樣相을 보인다.

- (57) a. Minonginis oku do kadut nga', amu n -o -kinis.
 PST.AV.TR.tear 1SG.NOM ACC gunny but not PST-NVOL-tear
 'I (tried to) tear a gunnysack, but it didn't tear.'
 b. Minamabak oku do mantus nga', amu n -a -babak.
 PST.AV.TR.shatter 1SG.NOM ACC fruit.sp but not PST-NVOL-shatter
 'I (tried to) shatter a mantus (fruit w. hard shell), but it didn't shatter.'
 c. Minomutut oku do wakaw nga', amu n -o -putut.
 PST.AV.TR.break 1SG.NOM ACC rattan but not PST-NVOL-break
 'I (tried to) break some rattan, but it didn't break.'

'hit' -type 動詞의 境遇, 先行節과 後行節에 같은 動詞 語根을 使用
 하면 受容不可이고, 相異한 動詞 語根을 使用하면 可能하다. (58)의

例文들이 受容不可인 것은 'hit' -type 動詞가 結果 達成을 나타내기 때문이 아니라 오히려 그 反對이다(Kroeger 2010: 5). 同一한 行爲(때리려고 試圖하는 行爲)를 앞에서는 肯定하고 뒤에서는 否定하여 矛盾이 생기기 때문이다. 後行節에서는 結果 達成을 確實하게 나타내는 動詞를 써야 結果 達成 含蓄을 取消할 수 있다.

- (58) a. 'B<in>obog-Ø ku it tasu nga', amu n -o -bobog-Ø.
 <PST>-beat-OV 1SG.GEN NOM dog but not PST-NVOL-beat -OV
 Intended: 'I (tried to) beat the dog, but it didn't beat/get beaten.'
- b. 'Minonutu oku do paray nga', amu n -o -tutu -Ø.
 PST.AV.TR.pound 1SG.NOM ACC rice but not PST-NVOL-pound-OV
 Intended: 'I (tried to) pound rice, but it didn't pound/get pounded.'
- c. 'Minamasut oku do karabaw nga', amu n -a -pasut-Ø.
 PST.AV.TR.whip 1SG.NOM ACC buffalo but not PST-NVOL-whip -OV
 Intended: 'I (tried to) whip a buffalo, but it didn't whip/get whipped.'
- (59) B<in>obog -Ø ku it tasu nga', amu n -o -onong-Ø.
 <PST>-beat-OV 1SG.GEN NOM dog but not PST-NVOL-hit -OV
 'I (tried to) beat the dog, but I didn't hit it.' (i.e., failed to make contact)

'cut' -type 動詞도 마찬가지이다. 같은 動詞 語根을 쓰면 矛盾이 생기고, 相異한 動詞 語根을 사용한 結果 取消는 可能하다.

- (60) a. *T<in>obok-Ø ku yalo nga', amu n -o -tobok-Ø.
 <PST>-stab-OV 1SG.GEN 3SG.NOM but not PST-NVOL-stab-OV
 Intended: 'I (tried to) stab him, but he didn't stab/get stabbed.'
- b. *P<in>urok -Ø ku ilo' tonsi nga', amu n -o -purok-Ø.
 <PST>-chop-OV 1SG.GEN that.NOM meat but not
 PST-NVOL-chop-OV
 Intended: 'I (tried to) chop up that meat, but it didn't chop.'
- c. T<in>obok-Ø ku yalo nga', amu n -o -togu -Ø tu'
 ki-kobol yalo.
 <PST>-stab-OV 1SG.GEN 3SG.NOM but not PST-NVOL-pierce-OV
 because have.invulnerability 3SG.NOM
 'I (tried to) stab him, but I didn't/wasn't able to pierce him because

- he has kebal protection (i.e., has been made invulnerable by performing certain rituals).'
 d. T<in>otok -Ø ku ilo' tangaw nga'. amu n -o -totok-Ø.
 <PST>-chop-OV 1SG.GEN thatNOM vine but not
 PST-NVOL-chop-OV
 'I (tried to) cut that vine, but it didn't cut.' (it was too tough)

III. 單語間 差異, 한 單語가 보이는 變異 및 그에 對한 說明

그런데 韓國語에서 結果 取消가 受容不可인 境遇도 있고, 英語에서 結果 取消가 受容可能한 境遇도 있다. 이것은 한 言語 內에서 動詞의 意味(部類)에 따른 個別的 檢討가 必要함을 示唆한다.

- (61) a. #철수는 영회를 죽였지만, 영회는 죽지 않았다.
 b. #John killed Mary, but Mary didn't die.
 (62) a. 철수는 영회를 招待했지만, 영회는 오지 않았다.
 b. John invited Mary, but Mary didn't come.
 (63) a. 뜨거운 국을 冷蔵庫에 넣어 식혔지만, 아직도 식지 않았다.
 b. John cooled the soup, but it is still not cool.
 (64) a. 젖은 옷을 말렸지만, 아직도 축축하다.
 b. I dried the dishes, but they are still wet.

1. 動詞의 語彙 意味, 語彙의 含蓄, 換喻, 多義

(61)을 보면 英語의 'kill' 과 韓國語의 '죽이' 는 語彙意味上으로도 큰 差異가 없고(卽 둘 다 結果 達成까지 包含하고) 過去時制形으로 썼을 때 結果 含蓄의 強度가 매우 높다.⁵⁾ (62)를 보면 英語의 'invite' 나 韓國語의 '招待하' 는 어떤 사람이 特定 場所에 올 것을 意

5) 中國語 動詞 '杀' 의 結果 含蓄 強度에 대해서는 2.2. 참조.

圖하고 이 意圖를 그 사람에게 傳達했다는 의미이나, 이 意圖대로 實現되었는지는 語彙意味에 包含되지 않는 것으로 보인다.

그런데 ‘說得하다/persuade’와 ‘誘惑하다/seduce’의 境遇는 어떤가? (61), (62)에서 韓國語와 英語가 같은 行動을 보이는 것이 該當動詞의 語彙意味가 平行하기 때문이라면, (1)과 (2)에서 韓國語와 英語가 서로 다른 行動을 보이는 것은 該當動詞의 語彙意味가 다르기 때문인가? 卽 英語의 ‘persuade’는 目的語의 指示對象의 생각을 바꾸도록 努力해서 그가 생각을 바꾼다는 것이 모두 語彙意味에 包含되는 反面에, 韓國語의 ‘說得하’는 目的語의 指示對象의 생각을 바꾸도록 努力한다는 것만 語彙意味에 包含되고 그가 정말 생각을 바꾸었는지 아닌지는 語彙意味에 包含되지 않는다고 할 수 있는가? 그렇다고 하면 (1)의 對比를 說明하기 쉽겠지만, 問題가 그리 單純하지는 않은 듯하다.

(65) 甲: 너 어제 철수 만나서 어떻게 됐니?

乙: 나 어제 무진장 힘들었다.

甲: 그래서 說得/誘惑했다는 거야, 못했다는 거야?

(65)에서 甲은 乙이 철수를 說得/誘惑하는 데 成功했는지에 관심이 있는데, 乙은 自身이 힘들었다고 生色을 내고 있다. 乙의 말만 가지고는 說得/誘惑이 成功했는지 失敗했는지 分明치 않으므로, 甲은 다시 다그쳐 묻고 있다. 이 마지막 甲의 물음에서 甲의 關心은 乙이 目的을 達成을 爲해 努力했는지 與否가 아니라 目的을 達成했는지이므로, ‘說得/誘惑하’의 語彙意味 속에 結果 達成이 包含되어 있는 듯이 보인다. ‘說得/誘惑하’가 結果 達成이 包含된 sense와 包含되지 않은 sense 둘 다 지니는 多義語라고 보는 立場도 論理的으로 可能하다. 그러나 (1)과 (65)만 가지고 그렇게 主張하기보다는 다른 根據를 더 찾을 必要가 있다.

(2)의 ‘seduce’와 ‘誘惑하’의 境遇는 語彙意味에 差異가 있다는

說明이 좀 더 說得力이 있는 듯하다. 'seduce' 는 結果까지 語彙意味에 包含하지만 '誘惑하-' 는 그렇지 않다는 것이다. '誘惑하-', '죄-', '고사-', '홀리-', '魅惑시키-' 등 비슷한 意味를 갖는 여러 動詞들을 比較해 보면 行動이 모두 同一하지는 않은 듯하다.

Talmy (2000) 式의 論理에 따르면, '說得하-' 는 多義語인 것이 아니라, 結果 達成을 含蓄할 뿐이다. 다른 特別한 要因이 없다면 普通의 境遇는 結果를 達成했음을 나타낸다. 그런데 이는 含蓄이므로 取消가 可能하다(1). 그러나 對話上의 含蓄(conversational implicature)처럼 detachable한 것이 아니라, 特定 語彙要素가 지니는 含蓄이다. 그래서 Talmy는 lexicalized implicature라는 含蓄의 새로운 下位類型을 設定해야 한다고 主張한다.⁶⁾ Tsujimura (2003), Kothari (2008)도 結果 達成을 含蓄으로 보는 立場이다.

佐藤琢三(2005)는 이런 現象을 換喩(metonymy)로 說明한다. 例컨대 '태우-' 는 어떤 物體가 燃燒되어 狀態變化를 겪게 만들려는 意圖로 어떤 豫備的인 行爲를 해서 그 結果로 그 物體가 燃燒되는 變化까지 이 全體를 語彙意味에 包含하지만, 特定 脈絡에서는 이 過程 全體가 아니라 그 中 一部分만 換喩의으로 나타낼 수도 있다는 것이다.

이런 換喩의 機制는 於此彼 必要하다. 'arrive' 나 '到着하-' 는 achievement 動詞로서, 뭔가가 目的地에 到達하는 그 瞬間的인 變化를 나타낸다. 이 瞬間的인 變化가 일어나기 爲해서는 그에 앞서 豫備的인 過程이 必要하겠지만 이들 動詞가 그 豫備 過程까지 語彙意味 속에 包含하는 것은 아닐 것이다. 그런데 'The train is arriving' 이나 '列車가 到着하고 있습니다' 같은 表現이 可能하다. 英語의 'be -ing' 나 韓國語의 '-고 있-' 같은 進行相(progressive aspect) 乃至 連續相(continuous aspect) 標識는 瞬間的인 事態와는 結合할 수 없다.

6) 對話上의 含蓄(conversational implicature)은 取消可能(cancelable)하고 分離可能(detachable)한 反面에, 慣習的 含蓄(conventional implicature)은 取消 不可能하고 分離 不可能하다. Talmy가 말하는 語彙的 含蓄은 取消可能하나 分離 不可能하다.

그래서 이들 進行相·連續相 標識와 結合하는 動詞에 type shifting 내지 coercion이 일어나서, 이들 標識와 結合하는 動詞는 瞬間的인 變化 그 自體가 아니라 그 變化에 앞서 일어나는 豫備的인 過程을 나타내게 된다. 이것은 隣接性에 立脚한 meaning shift/transfer, 卽 換喩이다. Talmy의 含蓄說은 換喩說과 意味 擴張의 方向은 反對이지만, 基本 發想은 비슷하다고 할 수 있다. 含蓄에 依한 意味 擴張도 一種의 換喩라고 할 수 있기 때문이다.⁷⁾

佐藤琢三(2005)는 換喩說의 根據로 다음의 例를 들고 있다. (< > 안의 數字는 受容性 點數임. 仔細한 것은 6節 參照.)

(66) a. あの人を殺したけれど、死ななかつた。 <37.5>

a'. 그 사람을 죽였지만, 죽지 않았다.

b. 銃の扱いを誤ってあの人を殺したけれど、死ななかつた。 <15.9>

b'. 총을 잘못 다루어서 그 사람을 죽였지만, 죽지 않았다.

7) 換喩는 只今까지 統辭論에서 크게 注目을 받지 못해 왔지만, 統辭論에서도 매우 重要한 키워드라고 생각한다. 英語는 韓國語에 比해 構文的 換喩가 매우 活潑한 言語이다.

i) The fly buzzed into the room, = The fly went into the room buzzing.

ii) I blew the candle off, = I put the candle off by blowing.

iii) John started a new book, = John started reading/writing a new book.

i), ii) 같은 경우 韓國語는 右側의 表現을 左側과 같이 換喩的으로 簡潔하게 表現할 수 없다. 韓國語는 만들기 動詞(creation verb) 등 極히 制限된 境遇에만 構文的 換喩가 活潑하다.

iv) 산에 터널을 뚫다 = 산을 뚫어서 터널을 만들다

v) 커피를 끓이다 = 물을 끓여서 커피를 만들다

vi) 빵을 굽다 = 밀가루를 구워서 빵을 만들다

vii) 논문집을 엮다 = 논문들을 엮어서 논문집을 만들다

viii) 스웨터를 뜨다 = 실을 떠서 스웨터를 만들다

어쩌면 構文的 換喩뿐 아니라 換喩 全般에 있어서 韓國語보다 英語가 훨씬 活潑한지도 모르겠다. 首都로써 該當 國家의 政府/首腦部를 나타내는 換喩(例: 워싱턴은 이번 事態를 鏡意注視하고 있다), 作家로써 그 作家의 作品을 나타내는 換喩(例: 셰익스피어를 읽다/公演하다, 베토벤을 듣다/演奏하다) 등은, 最近 韓國語에서도 가끔 接할 수 있기는 하지만, 亦是 西洋語에서 훨씬 活潑하다고 생각된다.

- (67) a. 糸を切ったけれど、切れなかった。 <50.5>
 a'. 실을 끊었지만, 끊어지지 않았다.
 b. 手を滑らせて糸を切ったけれど、切れなかった。 <24.5>
 b'. 손이 미끄러져서 실을 끊었지만, 끊어지지 않았다.
- (68) a. じゅうたんを燃やしたけれど、燃えなかった。 <58.1>
 a'. 양탄자를 태웠지만, 타지 않았다.
 b. 寝煙草で知らぬ間にじゅうたんを燃やしたけれど、燃えなかった。 <21.1>
 b'. 잠자리에서 담배를 피우다가 모르는 사이에 양탄자를 태웠지만, 타지 않았다.

위의 (a)는 受容性(acceptability)이 높지만 (b)에서처럼 非意圖性을 나타내는 表現이 添加되면 受容성이 많이 떨어진다. (a)의 先行節은 意圖인 行爲를 나타내기 때문에 結果 達成을 除外하고 그 앞의 豫備 過程(主體의 意圖도 包含)만 나타내는 換喩가 비교적 쉽게 일어나나, (b)에서는 非意圖性을 나타내는 表現이 있어서 豫備 過程(主體의 意圖는 除外)만을 나타내는 換喩가 일어나기가 훨씬 어렵다는 것이다. 主體가 머리 속에서 어떤 行爲를 하기로 마음을 먹고 그것을 實行에 옮겨서 具體的으로 어떤 行爲를 하고 그것이 어떤 結果를 낳기까지의 過程 가운데, (b)의 境遇 非意圖性을 나타내는 表現에 依해 맨 앞 부분이 잘려 나갔기 때문에, 맨 뒤의 結果 達成 部分까지 잘라내고 그 앞 部分만으로 動詞 意味를 短縮시키는 換喩를 適用하기에는 남은 部分이 너무 적기 때문이다. 2.9.에서 Philippine-type 言語들에서 volitive form은 結果 達成 與否에 對해 中立의이나 non-volitive form은 結果 達成을 確實히 나타낸다고 한 것과 비슷한 樣相이다.

애초에는 하나의 센스(結果 達成 除外)만 갖고 結果 達成은 含蓄에 不過했었는데, 그 動詞가 두 가지 用法으로 頻繁히 쓰이다 보면, 그 두 用法이 別個의 sense로서 定着·慣習化(conventionalize)될 수도 있을 것이다. 또는 애초에는 하나의 센스(結果 達成 包含)만 갖고 文脈에 따라 結果 達成을 除外하고 그 앞의 豫備 過程만 나타내는 換喩가 可能했었는데, 나중에는 換喩가 定着·慣習化되어 多義語가 될 수도 있을 것이다.

韓國語의 ‘찾-’은 “seek, search”의 意味와 그러한 行爲가 目的을 達成했다는 “find”의 意味를 둘 다 지닌다.

- (69) a. 오전 내내 잃어버린 버리핀을 찾았는데(search), 아직 못 찾았다(find).
b. 이제 드디어 찾았다(find).

‘求하’ , ‘찾-’도 마찬가지로이다.

- (70) a. 從業員을 求하는/求한다는 廣告傳單을 뿌렸다.
b. 從業員을 오늘에야 求했다.
(71) a. 그의 行動은 우물에 가 송냥 찾는 격이다. (“달라고 要求하다”의 意味)
b. 銀行에서 돈을 찾았다. (“달라고 要求해서 獲得하다”의 意味)

中世韓國語에서는 ‘얻-’도 그런 多義性을 지녔었다

- (72) 太子의 가 닐오되 “내 요스시에 여원 小國에 가 藥을 얻다가 朞호이다” 太子
| 닐오되 “얻는 藥이 므스것고” <釋詳11:19a_7>, <月釋21:215b>

中世 日本語의 ‘u(ru) ()eru)도 역시 그렇다. 日本語에서 search는 ‘探す’, find는 ‘見つける’로 區分하는 傾向이 있기는 하지만 “찾기 어렵다”에 該當하는 表現이 ‘見つけにくい’뿐 아니라 ‘探しにくい’도 있는 것을 보면 ‘探す’가 本來는 search와 find의 두 意味를 모두 지녔었는지도 모르겠다.⁸⁾ ‘目的達成’과 ‘이를 爲한 努力’사이의 重義性的

8) ‘見つけにくい’는 찾는 對象의 特性(例컨대 바늘처럼 너무 작아서 눈에 잘 안 띄는 性質 等) 때문에 찾기 어렵다는 背景가 強한 反面에, ‘探しにくい’는 찾는 過程 自體의 어려움(例컨대 圖書館에서 圖書 檢索 카드가 제대로 具備되어 있지 않아서 冊을 찾기 어려운 것 等)에 焦點이 맞춰져 있다는 意味上的 差異가 있다고 한다.(杉山豊先生, 河崎啓剛先生の 敎示에 依함.) 그렇기는 해도, ‘探しにくい’가 “difficult to search”의 意味라고 하기는 어렵지 않은가 싶다. 찾기 어려움을 惹起하는 原因이 어디에 있는가의 焦點上的 差異는 있지만, ‘見つけにくい’, ‘探しにくい’ 둘 다 넓게 보면 “difficult to find”의 意味라고 해야 하지 않을까 싶다.

程度가 現代韓國語보다 中世韓國語가 더 甚했고 이 現象이 韓國語에 限定된 것이 아님을 알 수 있다. 이것은, 위에서 말한 含蓄이나 換喩의 慣習化 및 그로 因한 多義化(polysemization)가 充分히 可能한 일임을 示唆한다.

結果 達成을 除外한 解釋과 結果 達成까지 包含한 解釋이 果然 該當 動詞의 別個의 센스인지 아니면 둘 中 하나만 mental lexicon에 貯藏되어 있는 센스이고 나머지 하나는 使用 脈絡에서 그때그때 發生하는 것에 不過한지의 問題는, 多義性和 關連하여 널리 使用되는 테스트를 適用해 봄으로써 判定할 수 있을 것이다.

(73) 철수는 영희를 說得했고, 영수도 그렇게 했다.

(73)이 철수와 영수 中 한 사람은 영희의 생각을 바꾸는 데 成功했고 한 사람은 失敗한 境遇도 나타낼 수 있다면 單義說을 支持하는 證據가 될 것이고 그렇지 않다면 多義說을 支持하는 證據가 될 것이다(identity test).

(74) 철수와 영수 둘 다 영희를 說得했다.

또한 철수와 영수 둘 中 한 사람은 영희의 생각을 바꾸는 데 成功했고 한 사람은 失敗했는데 이것을 (74)와 같이 表現할 때 zeugma effect가 전혀 나타나지 않고 自然스럽게 成立된다면 單義說의 證據가 될 것이고, zeugma effect가 나타나거나 그런 事態를 이 文章으로 나타낼 수 없다고 여겨진다면 多義說의 證據가 될 것이다(zeugma test). 이에 對해 話者에 따라 判斷이 다를 수 있으나, 論者들에게는 이들 테스트가 多義說을 支持하는 것으로 여겨진다. 多義說이 옳다고 해서 含蓄說이나 換喩說이 無用한 것은 결코 아니다. 센스로서 定着되기 以前에, 애초에 그러한 解釋이 發生한 機制에 對해서는 含蓄說이나 換喩說이 示唆하는 바가 크다.

지금까지 살펴본 假說들을 整理하면, 다음과 같다.

- ① 語彙意味說: 言語間에 結果 達成 與否에 差異를 보이는 境遇, 動詞의 語彙意味에 差異가 있다는 說.
- ② 語彙的 含蓄說: 該當 動詞의 센스는 하나인데, 結果 達成을 語彙的으로 含蓄한다는 說.
- ③ 換喩說: 該當 動詞의 센스는 하나인데, 結果 達成을 除外하고 그 앞의 豫備過程만 나타내는 換喩가 可能하다는 說.
- ④ 多義說: 該當 動詞가 結果 達成까지 包含하는 센스와 結果 達成을 除外한 센스 둘 다 갖는다는 說.
 - ④-1. 本來的 多義說
 - ④-2. 慣習化說: 애초에는 含蓄 또는 換喩였는데 慣習化에 依해 多義語가 되었다는 說.

위의 立場들 中 어느 것이 韓國語의 '說得하' 類 動詞들에 가장 適切한지 分明치 않다. interpersonal manipulation과 關連된 動詞들 全般에 對해 넓고 깊은 檢討가 必要하다. 어느 하나의 說만 옳다기보다는, 여러 說을 綜合的으로 利用하는 게 바람직할지도 모른다.

英語의 境遇만 보더라도, 動詞에 따라 結果 含蓄의 強度에 差異가 있다.

(75) The stranger choked / stabbed / strangled / drowned him.

(75)에 提示된 動詞들 가운데, 뒤쪽으로 갈수록 目的語의 指示對象이 죽었다는 含蓄이 強해진다(Talmy 2000: 268-269).

2. 狀態變化의 下位類型

(63), (64)에 對해서는 또 다른 觀點에서의 接近이 必要하다. 狀態變化(change of state)는 다음과 같이 分類할 수 있다.

- ① 質的 變化: 죽-, 부러지-, 깨지-, 부서지-, 생기-, 사라지-
- ② 量的 變化[無界的(atelic) 狀態變化]: 식-, 程度性 形容詞(gradable adjective)+어 자
- ③ 量的 變化 + 質的 變化[有界的(telic) 狀態變化]: 얼-, 녹-

狀態變化 動詞의 境遇, 動詞가 나타내는 狀態變化를 一種의 抽象的 經路(abstract path)로 생각할 수 있는데, 이 狀態變化의 經路가 telic path냐 atelic path냐, 이 狀態變化의 scale이 gradable하냐 아니냐가 重要的 變數로 作用하고 있는 듯하다. 어떤 物體가 식는 狀態變化는 gradable atelic path이다. 卽 特定 溫度 以下로 내려가야만 식었다고 말할 수 있는 게 아니라, 처음 溫度보다 조금이라도 내려가면 식었다고 말할 수 있다. 따라서 이런 gradable atelic path를 바탕으로 하는 狀態變化는 結果 取消가 얼마든지 可能하다.

結果 取消가 相對的으로 어려운 英語에서조차도 그런 現象이 보인다. 英語의 個別 述語에 對한 테스트를 實施한 結果, 'melt', 'draw', 'unwrap' 은 結果 取消의 可能性이 80%에 이르는, 매우 높은 水準인 것으로 確認된다(Kaku, Liceras & Kazanina 2008). 여기서 'draw' 와 'unwrap' 는 無界的 動詞이다. Chief (2008)에 따르면 이들 動詞는 gradable의 屬性을 가지는 complex scalar verb의 下位範疇로서 'object-part incremental predicate'에 該當한다. 卽 gradable atelic path를 가진 述語가 結果 取消가 쉽게 일어남을 보여주고 있다.

IV. 構文에 따른 變異

使動 構文 가운데에는 語彙的 使動(lexical causative), 形態的 使動(morphological causative), 迂言的 使動(periphrastic causative)이 있는데, 結果 含蓄의 強度는 語彙的 > 形態的 > 迂言的의 順序를 보이는 傾向이 있다. 다시 말해서 ‘철수는 영희를 죽였다’는 영희가 죽었다는 含蓄을 매우 強하게 갖지만, ‘철수는 영희를 죽게 했다’는 그런 含蓄이 相對的으로 弱하다는 것이다. 따라서 結果 含蓄 問題는 여러 形態統辭的 構文 間에도 比較할 必要가 있다.

英語의 3型式 構文과 4型式 構文 사이에도 結果 含蓄에 差異가 있음이 널리 알려져 있다(Gast 2007: 32).

(76)a. I sent a parcel to her but she never received it.

b. I sent her a parcel but she never received it.

3型式 構文에서는 受領者(recipient)가 對象(theme)을 받지 못했을 가능성이 열려 있으나, 4型式 構文을 使用하면 受領者가 對象을 받았음을 強하게 含蓄한다(Goldberg 1995: 151).

1. 代案的 構文 1: 英語의 conative alternation과 中國語의 結果補語 構文

結果 含蓄의 強度는 代案的 構文의 存在와도 관계가 있다. 英語에서 ‘shoot, cut, strike, hit, lash, slap, smash, punch, kick, bite, kiss’와 그 뒤에 ‘at’을 붙인 表現을 比較하면[conative alternation], 前者는 結果 含蓄 強度가 매우 높고 後者는 結果 含蓄이 거의 없다. 英語에는 ‘at’을 使用해서 結果 含蓄을 매우 弱화시킨 代案的 構文이 存在하므로, ‘at’을 쓰지 않은 構文은 結果 含蓄 強度가 높다고 理解할 수 있다.

中國語에서는 ‘杀了他’와 ‘杀死了他’, ‘踢了他’와 ‘踢着他’를 比較하면 前者의 單純한 他動 構文은 結果 含蓄 强度가 매우 낮고, 結果補語(resultative complement)를 包含한 後者는 結果 含蓄 强度가 매우 높다. 2.1.에서 살펴본 例文들도 結果補語를 添加하면 結果 取消가 不可能하게 되는 境遇가 많이 있다.⁹⁾

- (17') c. 我晾了盘子, 但是还是很湿。
 d. *我晾干了盘子, 但是还是很湿。
 (18') c. 我让船浮(在水里), 但是它浮不起来。
 d. *我让船浮起来了, 但是它没有浮起来。
 (31') c. 我捡了掉在地上的珠子, 但是没有全部捡起来。
 d. *我捡起了掉在地上的珠子, 但是没有全部捡起来。
 (32') c. 我舀了(水), 但是不行(没有舀起来)。
 d. *我挖出了水, 但是不行。
 (33') c. 我沉淀了浑水, 但是(水)无法(变得澄清)。
 d. *我澄清了浑水, 但是不行。
 (34') c. 我立了一个鸡蛋。但是立不起来。
 d. *我立起来一个鸡蛋。但是不行。

中國語는 結果補語를 통해 達成된 結果를 確實하게 나타내는 裝置가 發達해 있으므로 結果補語를 쓰지 않은 構文은 結果 含蓄이 弱하다고 理解할 수 있다.

2. 代案的 構文 2: 補助動詞 構成

韓國語의 ‘어 내’, ‘어 버리’, ‘고(야) 말’, ‘어 두’, ‘어 놓’, ‘고 나’, 日本語의 ‘-てしまう’, ‘-ておく’ 등 結果 達成을 確實히 나타내는 補助動詞 構文의 存在는, 이들을 쓰지 않은 構文

9) (17')-(34')의 例들에서 結果補語가 있을 때는 結果 取消가 不可能하고 結果補語가 없을 때는 結果 取消가 可能하다는 事實에 對해서는 金玉雲氏(東京大學 韓國朝鮮文化研究專攻 碩士課程)의 敎示가 있었다.

의 結果 達成 含蓄을 弱하게 만드는 데 一助하고 있는지도 모른다.

- (77) a. 옷을 불에 태웠지만, 옷은 타지 않았다.
 b. *옷을 불에 태워 버렸지만, 옷은 타지 않았다.
 (78) a. 물을 끓였으나 끓지 않았다.
 b. *물을 끓여 놓았으나 끓지 않았다.

위의 例에서, 補助動詞 ‘어 버리’, ‘어 놓’ 이 들어가면 結果 取消가 不可能하나(即 結果 含蓄이 強하나), 補助動詞가 없으면 結果 取消가 相對的으로 可能한(即 結果 含蓄이 弱한) 것으로 보인다. 但, 中國語의 結果補語 構文이 매우 頻도가 높고 文法體系 內에 確固하게 자리잡은 데 比해, 韓國語·日本語의 이들 構成의 文法體系 內에서의 影響力이 그만큼 큰지는 疑問이다.¹⁰⁾

3. 代案的 構文 3: 強勢接辭

韓國語의 派生接辭 中에도 動詞에 붙어서 動詞의 結果 含蓄性을 높여주는 것들이 있다.

- (79) a. *돌을 망치로 팠지만 도통 깨지지 않았다.
 b. *돌을 망치로 깨뜨렸지만 도통 깨지지 않았다.

10) 위에서 提示한 結果 含蓄을 強化하는 補助動詞 外에, 反對로 結果 含蓄을 弱化/除去하는 補助動詞로 ‘어 보’, ‘-(으)러(고) 하’ 같은 것도 있다. 韓國語의 補助動詞들이 두 範疇 中 어느 쪽이 더 큰 比重을 차지하는지 살펴볼 필요가 있다. 또한 本稿에서 다루는 結果 取消의 例文들 全般에 對해 아예 誤用으로 보거나, ‘태우러(고) 했는데 타지 않았다’ 와 같이 말했어야 할 것을 조금 不正確하게/대충 表現한 것이라고 보는 立場도 있을 수 있다. 事實은 3時 正刻이 아니라 3時 1分이나 2時 59分쯤인데 正確하게 말하지 않고 대충 3時라고 말하는 식의 loose talk는 自然言語에 매우 蔓延한 現象이다. ‘-(으)러(고) 하’ 를 包含해서 말했어야 더 正確한 表現인데 이를 빼고 느슨하게/換喻的으로 表現했다고 보는 것이다. 이 立場에 對해서도 생각해 볼 必要가 있으나 여기서는 깊이 들어가지 않는다.

- (80) a. 비가 와서 雨傘을 펼치지만 雨傘이 퍼지지 않았다.
 b. *비가 와서 雨傘을 펼쳤지만 雨傘이 퍼지지 않았다.

위의 例에서 (a)와 (b)의 差異는 接尾辭 ‘-뜨리’, ‘-치’ 때문이라고 해야 할 것이다. 이런 接辭들은 大蓋 ‘強勢接辭’ 라 불린다. ‘強勢’, ‘強調’ 같은 用語는 言語學의 메타言語로 흔히 쓰이기는 하지만, 研究者가 그 正體를 잘 모를 때 쉽게 依支하는 逃避處이기도 하다. ‘強勢’ 나 ‘強調’ 라는 規定에 머무르기보다는, 그것이 더 具體的으로 都大體 무엇을 意味하는지 糾明할 수 있어야 할 것이다. 韓國語의 強勢接辭의 重要한 機能 中 하나는 結果 含蓄을 強化하는 것이라고 생각된다. 強勢接辭로 看做되어 온 것들은 다음과 같다.

- -뜨라: 망가뜨리다 빠뜨리다 깨뜨리다 무너뜨리다 밀어뜨리다
떨어뜨리다 넘어뜨리다 자빠뜨리다 미끄러뜨리다 맞닥
뜨리다 내려뜨리다 늘어뜨리다
- -치: 밀치다 부딪치다 떨치다 펼치다 받치다
- 차: 치숫다 치받다 치뜨다 치닫다 치밀다
- 짓: 짓밟다 짓누르다 짓쪼다 짓부수다 짓몽개다 짓이기다 짓무
르다
- 휘: 휘감다 휘젓다 휘몰아치다 휘돌리다 휘두르다 휘날리다
휘적시다
- 뒤: 뒤꿍다 뒤덮다 뒤섞다 뒤엎다 뒤엎키다 뒤흔들다
- 들: 들꿍다 들볶다 들쑤시다 들까불다 들부수다 들뜨다
- 부르(부릅): 부르짖다 부르짖다 부릅뜨다
- 억(억웁): 억누르다 억죄다 억박지르다 억다물다 억벼르다 억
죄다

‘-뜨리’, ‘-치’ 같은 強勢接尾辭뿐 아니라 ‘짓’, ‘휘’ 같은 強勢接頭辭들도 結果 含蓄을 強化하는 機能을 지니는 듯하다.

- (81) a. ?찰흙 作品을 몽개으나 굳어서 몽개지지 않았다.
 b. ?*찰흙 作品을 짓몽개으나 굳어서 몽개지지 않았다.

- (82) a. ?추워서 목도리를 감았으나 목에 감기지 않았다.
 b. *추워서 목도리를 휘감았으나 목에 감기지 않았다.
- (83) a. 試料 A와 B를 섞었으나 두 物質은 섞이지 않았다.
 b. ??試料 A와 B를 뒤섞었으나 두 物質은 섞이지 않았다.
- (84) a. ??그녀는 나를 向해 눈을 떴다. 그러나 눈이 떠지지 않았다.
 b. *그녀는 나를 向해 눈을 치떴다. 그러나 눈이 떠지지 않았다.
 c. *그녀는 나를 向해 눈을 부릅떴다. 그러나 눈이 떠지지 않았다.

사람마다 直觀의 差異는 있겠지만, 위의 例들에서 強勢接辭가 붙지 않은 境遇와 붙은 境遇에 結果 取消의 可能性, 卽 結果 含蓄의 強度에 相對的 差異가 存在한다는 것은 認定할 수 있을 것이다.

強勢接辭는 語基 動詞가 나타내는 動作의 強度를 強化하는 役割外에 具體的인 意味成分을 더 갖는 境遇도 있다. 例컨대 ‘휘’는 “回轉”, ‘차’는 “위 方向”, ‘부릅뜨다’의 ‘부릅’은 “筋肉에 힘을 주어 팽팽한 모습”을 나타낸다. ‘뒤섞’의 ‘뒤’나 ‘들쭉시’의 ‘들’도 뒤집히거나 들쭉거리는 이미지를 떠올리게 한다. 이들 接辭가 文法化되기 以前에 動詞였다는 點을 勘案하면 充分히 理解할 수 있는 現象이다. 이들 接辭가 지나는 이러한 具體的인 이미지도 結果 含蓄을 強化하는데 一助하고 있다고 할 수 있다.

4. 代案的 構文 4: 連續動詞構成(serial verb construction, SVC)과 合成動詞

V1이 V2' 形式의 連續動詞構成 및 合成動詞¹¹⁾도 結果 含蓄을 強化하는 役割을 할 수 있다. 특히 V1과 V2 사이의 意味關係가 “繼起”(인 境遇의 一部) 및 “因果關係”인 境遇를 들 수 있다.

11) 合成動詞는 連續動詞構成이 語彙化되어 만들어질 수도 있고, 語彙部 內의 關連 單語들과의 關連性(系列關係)을 바탕으로 하여 類推에 의해 形成될 수도 있다.

- (85) a. 그는 相對를 힘껏 밀었으나, 相對는 꿈쩍도 하지 않았다.
 b. ?*그는 相對를 힘껏 밀어붙였으나, 相對는 꿈쩍도 하지 않았다.
- (86) a. ?그는 門을 열었으나, 門은 꿈쩍도 하지 않았다.
 b. *그는 門을 열어젖혔으나, 門은 꿈쩍도 하지 않았다.
- (87) a. ?그는 氣球을 띄웠으나, 氣球은 전혀 뜨지 않았다.
 b. ?*그는 氣球을 띄워 올렸으나, 氣球은 전혀 뜨지 않았다.
- (88) a. 金氏가 李部長에게 賂物을 건넸지만 李部長은 받지 않았다.
 b. ?金氏가 李部長에게 賂物을 건네주었지만 李部長은 받지 않았다.
- (89) a. 少年이 돼지들을 우리로 몰았지만 돼지는 四方으로 흩어졌다.
 b. ?少年이 돼지들을 우리로 몰아넣었지만 돼지는 四方으로 흩어졌다.

위의 例들에서 (a)보다는 (b)의 경우 結果 含蓄이 強함을 느낄 수 있다. 이것은 V2가 V1의 “結果”나 “方向”을 나타낸다는 事實과 關連이 있고, 그런 點에서 中國語의 結果補語나 趨向補語와 機能上 비슷한 面이 있다. “結果”나 “方向”을 明示하는 V2가 儼然히 存在하므로 그 效果를 대놓고 取消하기가 어려운 것은 當然하다.

要컨대, 하나의 單語로서의 動詞뿐 아니라 이들 動詞가 다른 要素와 結合하여 이루는 構文도 代案的 表現으로서 함께 考慮할 때, 該當 動詞가 보이는 行動을 더 잘 理解할 수 있게 된다.

V. 結果 達成 含蓄 現象의 理論的 意義: 時制, 相, 動詞 意味論

結果 達成 含蓄 現象은 記述的(descriptive)·語彙論的 次元에서 그 自體로서도 興味롭지만, 理論的·文法論的으로도 여러 示唆點을 提供하는 面이 있다. 特히 相, 狀況類型, 動詞 意味論 等の 分野에서 結果 達成 含蓄 現象과 結付지어 論議할 수 있는 事項이 많다. 相, 狀況類型, 動詞 意味論 等に 對한 蓄積된 研究들이 結果 達成 含蓄 現象의 原因을 解明하는 데 실마리를 提供하기도 하고, 反對로 結果 達成 含蓄 現象이 相, 狀況類型, 動詞 意味論 等の 研究에 새로운 問題거리를 던지기도 한다.

1. 言語間 差異의 原因은 어디에 있는가

비슷한 意味를 나타내는 것처럼 보이는 두 言語의 對應 文章이, 한 쪽에서는 結果 達成 含蓄이 강한 反面 다른 한쪽에서는 弱하다면, 이 差異는 무엇 때문에 發生하는 것인가? 文章에 드러난 여러 言語 要素 가운데 누구에게 不完全性 效果의 責任이 있는 것인가? 이 問題에 對해 大略 3가지 見解가 있다. 本稿에서는 各 見解를 紹介하고 그 長短 點을 指摘하는 데 그치고, 어느 한 見解를 支持하거나 獨自의 觀點을 提示하지는 않을 것이다.

(1) 時相 標識 說

Smith (1997)은 不完全性 效果의 原因을 시상 표지의 問題로 본다. 그에 따르면 英語의 完遂 動詞 過去形은 事態가 自然的 끝점에 到達했다는 것, 卽 完決(completion)을 含蓄하는 反面, 中國語의 ‘了’¹²⁾나 Hindi語의 類似 要素는 事態가 그 뒤로 이어지지 않았다는 것, 卽 終了(termination)의 意味만을 가진다고 한다(Smith 1997: 68-69). 이러한 視覺에 따르면, 中國語의 ‘了(le)’ 나 Hindi語의 simple perfective(Singh 1998)가 나타내는 終了된 事態는 成功的인 結果에 到達하여 마무리된 것일 수도 있고 그러지 못하고 中斷된 것일 수도 있는데, 普通은 前者의 意味로 解釋되지만, 成功的인 結果에 到達하지 못했음을 나타내는 表現이 덧붙여지면 後者の 意味로도 별 問題없이 解釋될 수 있게 된다. 이와 같은 視覺에서는 韓國語의 不完全性 效果도 比較的 簡單히 處理될 수 있다. 韓國語의 ‘-었’은 英語의 過去形 보다는 中國語나 Hindi語의 對應 表現에 더 가깝다고 보면 되는 것이다. 그러나 事實은, 韓國語의 ‘-었’과 中國語의 ‘了’는 그 性格이 相

12) 中國語에서 動詞 바로 뒤에 붙는 ‘了’는 ‘了1’, 文末에 오는 ‘了’는 ‘了2’로 흔히 區別한다. 動詞 結果 含蓄과 關連하여 問題가 되는 것은 ‘了1’이다.

當히 다르다.

過去時制라는 것은 事態의 時間的 展開 樣相이나 事態의 內的 局面이 아니라 事態의 時間軸上的 位置만을 問題삼는 文法範疇이다. 韓國語의 '있'을 單純 過去時制 標識로 보면, '있'은 動詞가 나타내는 사태가 過去에 발생했음을 나타낼 뿐, 그 사태가 完結점에 도달했는지(즉 그 行爲의 목표가 達成되었는지) 與否까지 나타내는 것은 아니므로 結果 含蓄이 弱하다는 사실을 쉽게 說明할 수 있다. 反面에 中國語에서 結果 含蓄이 弱한 것이 '了'가 單純 時制要素이기 때문이라고 할 수는 없다. '了'는 時制要素가 아니라 相 要素인데, 그 相의 意味의 內容이 西洋語의 對應 表現과 같지 않을 뿐이다.

한편, Smith의 觀點에 따르면, 英語의 過去形은 單純한 過去時制 標識에 머무르는 것이 아니라, 相的인 意味成分까지 더 지니고 있다고 보는 셈이 된다. 그 相的인 意味成分이란 具體的으로 말하면 完望相(perfective aspect)이 될 것이다. 그러나 類型論 研究者들의 研究成果에 따르면, 完望相은 非完望相과 짝이 되어 2元 對立을 이루는, 相 體系 中에서는 比較的 文法化的 進展도가 높은 境遇에 該當한다. 러시아語, 로망스 諸語에서 傳統的으로 aorist-imperfect라고 불려온 것이 完望相-非完望相의 代表的인 例이다. 英語는 이들과 달리 過去時制에서 完望相-非完望相의 對立을 갖는 言語가 아니다. 따라서 Smith와 같은 觀點은 英語의 時相 要素의 性格에 對해 相當히 奇妙한, 類型論 學界에서 흔히 받아들여지지 않는 結論에 이르게 된다.

한편 韓國語의 '있'에 對해 時制 標識가 아니라 相 標識로 보는 見解가 있다. 萬若 韓國語의 '있'과 結果 含蓄이 弱한 여러 言語의 類似 形式들을 完望相 標識 또는 過去 完望相 標識로 본다면, 結果 含蓄 現象은 훨씬 더 說明하기 어려워진다. 完望相은 該當 事態를 바깥에서 하나의 點처럼 把握하는 觀點을 나타내기 때문에, 該當 事態의 時間的 展開 樣相과 關連하여서는 그 事態가 完決點에 到達했음을 나타내는 것이 普通이다. 따라서 韓國語의 '있'이 完望相 標識라는 前提 下에서 結果 含蓄 現象을 說明하려면, 不完全性 效果의 原因을

다른 데서 찾거나 完望相에 對한 常識인 생각을 바꾸거나 해야 한다.

‘있’을 비롯한 이들 言語의 問題의 時相 要素가 完望相 標識라는 立場을 固守하면서, 不完全性 效果의 原因을 다른 데서 찾으려는 努力이 그다지 成功의이지 않을 境遇, 남은 選擇은 完望相이 動詞가 나타내는 事件의 完成(結果의 達成)을 나타낸다는 一般的인 생각을 拋棄하는 것이다. 이런 立場에 서면 相 理論 全般을 根本부터 再考할 必要가 提起된다(Singh 1998). 그러나 이 現象의 相 理論의 含意를 論하기에 앞서, 이 現象을 보이는 言語의 該當 標識가 정말 完望相 標識인지 細心하게 檢討해야 하고, 다른 代案인 說明의 可能性과 그 說明力의 強弱을 건주어야 한다.

(2) 動詞 意味 說

Tai (1984), Ross (1990, 2002), Lin (2004)는 不完全性 效果의 原因을 動詞의 意味 特性에서 찾고자 하는 立場이다. 이들 主張의 要旨은 結果 取消가 可能한 動詞들의 境遇, 이들 動詞는 一定한 目標을 達成하기 爲한 豫備 過程만 나타낼 뿐, 그 目標의 達成은 語彙意味에 包含되지 않는다는 것이다. Ross (1990)에 따르면 英語의 完遂 動詞는 그 相의 意味 特性이 [-S(tativity)]+D(uration)]+G(oad)]로 表象되는 反面, 中國語의 (合成語가 아닌, 卽 結果補語를 隨伴하지 않는) 完遂 動詞는 [-S]]+D]]-G]]로 表象된다고 한다(Ross 1990: 65). Lin (2004)亦是 中國語의 合成語가 아닌 動詞는 그 어떤 것도 有界的(telic)이지 않다고 본다(Lin 2004: 53).

이들 分析의 共通點은, 個別的인 動詞의 屬性보다는 한 言語의 動詞 集團 全體의 屬性을 ([-G]나 ‘無界的’이라고) 規定하고자 한다는 것이다. 어떤 言語의 一部の 動詞들에 對해서는 이러한 分析이 妥當한 境遇가 있다고 생각된다. 그래서 한 言語 內에서 動詞의 意味(部類)에 따른 細心한 檢討가 必要하다. 그런 個別的·語彙的 檢討 없이,

어떤 言語에서 結果 取消가 可能하니까 그 言語의 該當 動詞들은 모두 目標의 達成이 語彙意味에서 除外된다는 式의 거칠고 暴壓의인 處理는 困難할 것이다.

(3) 目的語, 附加語 說

Soh and Kuo (2005)는 動詞 및 그와 關連된 要素들로부터 視線을 돌려, 不完全性 效果의 原因을 目的語 名詞句의 意味 特性에서 찾았다. 이에 따르면 目的語 名詞句의 指示對象을 有界的(bounded)인 境遇와 無界的(unbounded)인 境遇로 大別하여, 目的語가 有界的인 때는 不完全性 效果가 나타나지 않고 目的語가 無界的인 때만 不完全性 效果가 나타난다고 한다. 有界的인 目的語는 行爲로부터 影響을 確實히 받았는가 받지 않았는가의 境界가 分명한 反面, 無界的인 目的語는 完全히 影響을 받은 境遇와 전혀 影響을 받지 않은 境遇 사이에 無數히 많은 部分的인 影響의 可能性이 있기 때문에 보기에 따라 한편으로는 行爲가 이루어졌으면서도 다른 한편으로는 行爲가 이루어지지 않은 不完全性의 意味가 發生할 수 있다는 것이다. 또한 無界的인 名詞類라 해도 有界性을 附與할 수 있는 數詞(numerals) 등의 修飾을 받으면 全體 名詞句는 有界化되어 不完全性 效果가 사라진다고 한다.

나아가 이들은 分類詞(classifier)가 發達한 言語일수록 名詞가 가지는 意味 屬性이 無界的인 것이 基本이기 때문에 不完全性 效果가 더 잘 發生할 것이라는 豫測도 내놓고 있다. 日本語, 韓國語, 中國語 등의 東南亞, 太平洋 地域 言語들이 分類詞가 發達한 言語라는 點을 생각하면, 이 豫測은 어느 程度 들어맞는 面이 있다고 하겠다.

그러나 名詞句의 意味 特性에 着眼한 이러한 說明 方式은 모든 事例를 아우르는 汎用的인 說明이 되지 못한다는 弱點이 있다. 卽 이 說明은 ‘만들다’, ‘짓다’, ‘굽다’ 類의 生成/産出의 意味를 지닌 動詞에는 어느 程度 잘 適用되지만, 그 外的 動詞에는 잘 適用되지 않는다. 例

文 (1) “철수는 영희에게 집에 가도록 說得했지만, 영희는 집에 가지 않았다.” 의 境遇만 보아도 目的語인 ‘영희’ 가 無界的인 名詞句라고 생각하기는 어려운 것이다.

2. 結果 含蓄 現象이 示唆하는 바

(1) 結果 含蓄 現象과 完望相

韓國語를 學習하는 러시아語 話者들은, 韓國語에서 ‘-았’ 이 使用된 文章에 對해, 該當 行爲가 完決되었는지 아닌지 與否를 묻는 일이 자주 있다고 한다.¹³⁾ 卽 ‘철수는 밥을 먹었다’, ‘철수는 그 冊을 읽었다’ 같은 文章과 關連하여, 러시아語에서는 該當 行爲가 完決되었는지 아닌지에 따라 完望相을 쓸지 非完望相을 쓸지가 決定된다는 點을 考慮하여, 이 區分이 自身의 母語에서 重要하니까 韓國語에서는 어떠한 神經을 쓰는 것이다. 教師는, 韓國語에서 ‘-았’ 이 쓰인 文章은 그 두 가지 境遇가 다 可能하다고 屢屢이 答해 주곤 한다고 한다. 이는, 러시아語의 過去 完望相과 過去 非完望相의 必須的인 區別이 韓國語(의 主節)에는 存在하지 않음을 示唆한다.

完望相 問題를 動詞의 結果 含蓄性和 관련지어 거칠게 이야기하자면, 過去時制에서 完望 對 非完望의 對立이 必須的으로 標示되는 言語에서는 結果 取消와 關連한 問題가 애초부터 發生하지 않을 것이다. 위의 (1)-(6)과 같은 結果 取消 構文에서는 先行節에 반드시 非完望相을 使用할 것이고, 先行節에 完望相을 써 놓고 後行節에서 그 結果를 取消하면 矛盾이 되어 受容不可일 것이다.

이 問題와 關連하여 Slabakova(2005)의 報告가 參考가 된다. 이 論文에서는 外國人 學習者가 러시아語의 完望相-非完望相 區別을 學習할 때, 學習者의 母語에 이 區別이 없으므로 因해 흔히 發生하는

13) 2012年 7月 統辭論研究會 때 金민영 先生(韓國外大)의 敎示에 依한다.

誤謬를 다루고 있다. (90), (92), (94)에서는 動詞의 非完望形이 使用되어서 結果가 達成되었다는 保障이 없으나, (91), (93), (95)에서는 動詞의 完望形이 使用되어서 結果가 達成되었음을 確實히 나타내고 있다.¹⁴⁾

14) 動詞의 完望形-非完望形 代身 目的語 論項의 對格-部分格(partitive case) 區分에 依해 結果 達成의 差異를 나타내는 言語도 있다(例: 핀란드語, 라틴語, 그리스語 等). 핀란드語에 對해서는 2012年 8月 統辭論研究會 때 朴재희 先生(成均館大)의 敎示가 있었다. 핀란드語의 아래 例는 Hopper and Thompson (1980: 271), Hagège (2010: 221)에 依한다. Heinämäki (1984), Tenny (1994: 142-145)에도 비슷한 言及이 있다.

i) liikemies kirjoitti kirje -en valiokuna-lle
businessman write -PST letter-ACC committee-ALL
'the businessman wrote a letter to the committee'

ii) liikemies kirjoitti kirje -ttä valiokuna -lle
businessman write -PST letter-PARTV committee-ALL
'the businessman was writing a letter to the committee'

또한, 動詞의 完望形-非完望形 區分과 目的語 論項의 對格-斜格 區分을 함께 使用하는 言語도 있다. Palauan이 그런 例이다(Hagège 1986: 108-111; Hagège 2010: 218-219; Nuger 2007).

iii) ak [i(i)]' əs-i: a babier [動詞: 完望相, 目的語: 前置詞 없는 直接目的語]
1SG write.PFT(PST)-3SG.O DEPR letter
'I have written the letter'

iv) ak m(i)lú' əs r a babier [動詞: 非完望相, 目的語: 前置詞 'r' 를 同伴한 斜格 目的語]
1SG VMK(PST)write,IMPF r DEPR letter
'I was writing a letter'

v) ak m(i)lú' əs r a tebəl ['r' 가 "on" 을 意味하는 前置詞로서 쓰임을 보여 줌.]
1SG VMK(PST)write,IMPF r DEPR table
'I was writing on the table'

이런 現象은 5.1.에서 살펴본 結果 含蓄 現象의 原因에 對한 諸理論과 妙한 平行性을 보여 興味롭다.

또한 韓國語의 移動動詞와 助詞가 相互作用하여 結果 含蓄을 낳는 樣相에 對해서도 생각해 볼 必要가 있다.

vi) a. 철수는 서울로 갔으나, 서울에 이르지 못했다.

b. ?철수는 서울에 갔으나, 서울에 이르지 못했다.

vii) a. 甲: 철수 어디 있어요? 乙: 학교로 갔는데, 학교에 到着했는지는 잘 모르겠다.

- (90) Maša vezla detej domoj, ...
 Masha drove children home
 a. no deti ješ'co ne doma.
 "and the children are not at home yet."
 b. i deti uže doma.
 "and the children are now at home."
 c. Oba A i B vozmožny. ⇐ CORRECT
 "Both continuations above are possible."
- (91) Maša pri -vezla detej domoj, ...
 Masha PERF-brought children home
 a. i deti uže doma. ⇐ CORRECT
 "and the children are now at home."
 b. no deti ješ'co ne doma.
 "and the children are not at home yet."
 c. Oba A i B vozmožny.
 "Both continuations above are possible."
- (92) Daša ela buterbrod, ...
 Dasha ate sandwich
 a. i ničego ne ostalos' ot buterbroda.
 "and there is none of it left."
 b. no ostalsja ješ'co kusoček.
 "and there is some of it uneaten."
 c. Oba A i B vozmožny. ⇐ CORRECT
 "Both continuations above are possible."

b. 甲: 철수 어디 있어요? 乙: 學校에 갔는데, 學校에 到着했는지는 잘 모르겠다.

助詞 '-에' 와 '-로' 둘 다 Goal의 意味役割을 나타내나 '-에' 는 有界의 經路(bounded/telic path), '-로' 는 無界의 經路(unbounded/atelic path)를 나타낸다고 보는 것이 一般的이다. 그러한 一般的인 前提에 따르면 (vi)의 (a)와 (b)가 受容性에 差異를 보이는 것은 쉽게 理解할 수 있다. 그렇기는 하나 (vi)의 (b)가 (a)에 比해 受容性이 조금 떨어지기는 해도 꽤 괜찮은 것은 왜일까? 더욱이 (vii) 같은 境遇에는 (a)와 (b) 둘 다 별 問題가 없어 보인다. 이것은 '-에' 가 有界의 經路를 나타낸다는 通說을 威脅하는 것은 아니라고 생각된다. 但只 韓國語가 結果 含蓄이 弱하기 때문에 有界의 經路를 나타내는 '-에' 를 써도 終着點에 到達했음을 確實하게 含蓄하지 못하는 것일 뿐이다.

- (93) Daša s' -ela buterbrod. ...
 Dasha PERF-ate sandwich
 a. no ostalsja je s'co kusoček.
 "and there is a piece of it uneaten."
 b. i ničego ne ostalos' ot buterbroda. ← CORRECT
 "and there is none of it left."
 c. Oba A i B vozmožny.
 "Both continuations above are possible."
- (94) Včera večerom ja smotrel etot fil'm, ...
 yesterday evening I watched this movie
 a. i dosmotrel do konca.
 "and I watched it to the end."
 b. no ne dosmotrel do konca.
 "and did not watch it to the end."
 c. Oba A i B vozmožny. ← CORRECT
 "Both continuations above are possible."
- (95) Včera večerom ja po -smotrel etot fil'm, ...
 yesterday evening I PERF-watched this movie
 a. no ne dosmotrel do konca.
 "and I did not see it to the end."
 b. i dosmotrel do konca. ← CORRECT
 "and I watched it to the end."
 c. Oba A i B vozmožny.
 "Both continuations above are possible."

따라서 어떤 言語에서 結果 取消가 可能한가 아닌가의 問題는 그 言語에 完望 對 非完望의 必須的인 相的 對立이 存在하는가의 問題에 對해 重大한 示唆點을 提供한다고 생각된다. (過去) 完望相으로 생각/ 疑心되는 標識가 붙었는데도 結果 取消가 可能하다면, 그 言語에는 過去時制에서 完望 對 非完望의 必須的인 相的 對立이 存在하지 않는 것이고 그 標識는 眞正한 完望相 標識가 아닐 것이다. (過去時制에서 그렇다면 非過去時制에서는 더더욱 그럴 것이다.)

이는 中國語, 日本語의 時制-相 體系에 對해서도 示唆하는 바가 크다. 中國語에서 文末의 '了'는 完了相(perfect aspect), 動詞 바로 뒤의 '了'은 完望相 標識라는 說이 通用되고 있다. 日本語의 時制-

相體系와 關連하여 工藤真由美(1995)에서는 ‘した(si-ta)’를 完成相(≒完望相, perfective aspect), ‘していた(si-te i-ta)’를 繼續相(durative aspect)으로 보고 있다. 이 두 境遇 모두, 非完望相(imperfective aspect)과 짝을 이루지 않는 相 範疇를 完望相이라고 부르는 것이 果然 妥當한가 하는 問題도 있지만, 中國語와 日本語에서 結果 取消가 可能하다는 事實은 이들 言語의 該當 形態를 完望相으로 보기 더 어렵게 만든다.

그런데, 어떤 言語에서 結果 取消가 不可能하다고 해서 그 言語에 完望 對 非完望의 對立이 꼭 存在하는 것은 아니다. 위에서 보았듯이 英語는 大體로 結果 取消가 不可能한데, 英語에 完望 對 非完望의 必須的 對立이 存在하는 것은 아니다. 要컨대, 動詞의 結果 含蓄性和 完望相 사이의 相關關係는 한 쪽 方向으로만 成立되는 것이지 兩方向的인 含蓄 關係는 아니다.

(2) 相에 對한 原型理論的 觀點

相 範疇의 判定 問題에 原型理論的 觀點을 導入하면, 若干 다른 式의 이야기를 할 수도 있다. 完望相-非完望相의 原型(protoptype)에 對한 言語學者들의 conception은 主로 러시아語와 로망스語를 바탕으로 하여 形成되었으며, 이 原型을 바탕으로 하여 完望相-非完望相은 이리이러한 屬性들을 지닐 것이 期待된다는 觀念이 만들어졌다. 이 原型的 屬性에는 여러 가지가 있겠지만, 그 中

- ① 完望相 過去形을 쓰면 結果 含蓄이 確實하여 結果 取消가 不可能하고, 非完望相 過去形을 쓰면 結果 含蓄이 弱하여 結果 取消가 可能하다는 것과
- ② 敍事 텍스트에서의 機能 分化: 完望相은 主된 事件을 나타내어 스토리를 進展시키고, 非完望相은 背景 事件을 나타내어 스토리를 進展시키지 않는 傾向이 있다는 것

을 들 수 있을 것이다.

그런데, 個別 言語의 相 體系를 살펴보면, 大體로 完望相-非完望相의 屬性을 相當히 지니고 있지만 原型에서 若干 벗어난 事例들도 있다. 中世韓國語의 '오' 形 對 '더' 形의 對立이 바로 그러한데, '더' 形은 非完望相에 가까우면서도 敘事 텍스트의 主된 事件을 나타내는(스토리를 進展시키는) 機能으로도 흔히 使用된다(伊藤英人 2009).

現代 日本語의 過去時制에서 'した' 對 'していた' 도 完望相-非完望相과 매우 類似하지만, 'していた' 가 結果相(resultative aspect)도 나타낼 수 있다는 것과 'した' 形을 쓰고서 結果 取消가 可能하다는 것은 原型에서 벗어난 特徵이다. 工藤真由美(1995)에서는 前者의 事實을 重視하여 'していた' 를 非完成相(≠非完望相, imperfective)으로 볼 수 없다고 判定했는데, 그렇다면 後者の 事實도 重視하여 'した' 도 完成相(≠完望相)으로 보기 어렵다고 判定했어야 一貫性 있는 處理가 될 것이다.

古典의 範疇 理論(必要充分條件을 모두 充足시켜야 範疇에 屬한다는 생각)이 아니라 原型理論(範疇에 屬하고 안 屬하고는 二分法的 問題가 아니라 程度의 問題라는 생각)에 立脚하면, 中世韓國語의 '오' 形 對 '더' 形의 對立이나 日本語의 'した' 對 'していた' 의 對立이 위와 같이 原型에서 벗어나는 特徵이 좀 있다고 해서 이들이 完望相-非完望相이 絶對로 아니라고 斷定하는 態度는 困難하고, 完望相-非完望相의 原型的 屬性들 中 어떤 것들을 지니고 있고 어떤 것들을 지니지 않는지를 檢討해서 原型으로부터 어느 程度 벗어나 있는지를 判定하는 式으로 생각하는 것이 좋을 것이다. 中國語의 '了' 은 이 原型으로부터 한참 멀리 떨어져 있으나, 中世韓國語의 '오' 形 對 '더' 나 日本語의 'した' 對 'していた' 는 그리 멀리 떨어져 있지는 않다고 생각된다.

VI. 受容性 判斷의 程度性

宮島達夫(1985)는 設問調査를 通해, 核心 例文들에 對한 受容性 判斷의 統計를 내고 있다.

(A, B, C는 random하게 構成된 세 集團, 各 集團은 100人.)

(96) 太郎は次郎を殺したけれど、次郎は死ななかった。

Tarō-wa Jirō-o korosi-ta -keredo, Jirō-wa sin-a na -kat -ta
Tarō-TOP Jirō-ACC kill -PAST-but. Jirō-TOP die-CONV
not-PAST-DEC

'Tarō killed Jirō, but Jirō didn't die.'

	○	△	×	?
A	7	18	75	-
B	7	21	72	-
C	10	19	71	-

(97) 荷物を箱に入れたけれど、はいらなかった。

nimotsu-o hako-ni ire -ta -keredo, hair-a na -kat -ta
luggage-ACC box-LOC insert-PAST-but. enter-CONV
not-PAST-DEC

'I put the luggage into the box, but the box couldn't accomodate it.'

	○	△	×	?
A	26	42	32	-
B	24	49	27	-
C	22	37	41	-

(98) 木の枝を燃やしたけれど、燃えなかった。

ki -no eda -o moyasi -ta -keredo, moe na -kat -ta
tree-GEN branch-ACC burn(vt)-PAST-but, burn(vi) not-PAST-DEC

'I burned the branch, but it didn't burn.'

	○	△	×	?
A	30	48	22	-
B	30	49	21	-
C	37	32	31	-

이런 調査 結果를 하나의 數値로 集計하면 아래와 같이 된다.

日本語 動詞	韓國語, 英語 翻譯	點數
ころす	죽이다, kill	17.0
おとす	떨어뜨리다, drop	22.0
こわす	부수다, break	24.0
のむ	삼키다, swallow	26.0
ぬく	뽑다, pull out	26.5
ぬる	바르다, 漆하다, paint	27.0
あける	열다, open	31.5
わかす	끓이다, boil	34.5
ひろげる	넓히다, 펼치다, extend, unfold	36.0
のぼる	오르다, climb	37.0
ほる	파다, dig	45.0
いれる	넣다, entern put ~ into	45.3
うごかす	움직이다, move	46.0
よわめる	弱하게 하다, 줄이다, weaken	46.0
もやす	태우다, burn	53.0
かわかす	말리다, dry	56.5
ひやす	식히다, 차게 하다, cool	66.0
おぼれる	물에 빠지다, 溺死하다, drown	81.0

‘おぼれる’의 境遇 英語 ‘drown’ 이나 韓國語 ‘溺死하다’의 意味라기 보다 “물에 빠지다” 程度의 意味이기 때문에 結果 取消가 매우 自然스러운 것으로 理解할 수 있다. ‘かわかす’와 ‘ひやす’의 點數가 높게 나온 것은, 앞서 말한 대로 gradable atelic path를 바탕으로 하는 狀態變化를 나타내기 때문인 것으로 理解할 수 있다.

佐藤琢三(2005)도 102人的 大學生을 對象으로 設問調査를 실시하여, 아래와 같은 結果를 얻었다.

	自然스럽다	多少 自然스럽다	普通	多少 不自然스럽다	不自然스럽다	點數
ころす-しぬ 죽이다-죽다	17	14	7	29	35	37.5
きる-きる 끊다-끊어지다	28	18	7	26	23	50.5
もやす-もえる 태우다-타다	31	25	8	22	16	58.1

Aoki and Nakatani (2012)에서도 다음과 같은 例文에서 目的語 NP의 性格에 따라 受容性 判斷에 程度 差異가 있음에 注目하고 있다.

(99) a. 리더가皆の意見を纏めたが, 最終的に纏まらなかった。

riidaa-ga minna -no iken -o matome -ta ga.
saisyuuteki-ni matomara-nakat-ta.

leader-Nom everybody-Gen opinion-Acc put_together-Past although,
in_the_end hold_together-Neg-Past

'The leader harmonized opinions, but failed in the end.'

b. 田中さんがその商談を纏めたが, 結局纏まらなかった。

Tanaka-san-ga sono syoodan -o matome -ta ga, kekkyoku
matomara -nakat-ta.

Tanaka -Mr.-Nom that business_deal-Acc put_together-Past although,
in_the_end hold_together-Neg -Past

'Mr. Tanaka finalized the business deal, but failed in the end.'

(99a)에 비해 (99b)의 受容성이 떨어진다는 것이다. (99a)에서는 '1시간에 걸쳐' 와 같은 其間 副詞句가 挿入될 수 있으나 (99b)에서는 不可能하다는 事實도 함께 指摘하고 있다. 이들은 70人の 話者에게 41箇의 文章을 提示하고, 5段階 scale로 點數를 附與하도록 하였다. 結果 點數를 10點 滿點으로 換算한 結果는 다음과 같다.

動詞	意味	點數
送った	sent	9.57
冷やした	cooled	6.93
入れた	put	6.89
乾かした	dried	5.39
溶かした	melted	5.00
開けた	opened	3.64
動かした	moved	3.53

이들 研究는, acceptable-unacceptable의 二分法的인 判斷 代身, 話者間 受容性 判斷의 差異·變異를 積極的으로 考慮함으로써, 動詞間의 結果 含蓄 強度의 差異를 導出해 낼 수 있었다. 言語內 話者間 變異뿐 아니라 言語間 比較에 있어서도 이렇게 程度 差異의 觀點에서 接近함으로써 많은 有用한 結果를 얻을 수 있을 것이다.

參考文獻

- 강현화(1998), 『국어의 동사연결 구성에 대한 연구』, 한국문화사.
- 고영근(2004), 『한국어의 시제 서법 동작상』, 태학사.
- 김창섭(1996), 『국어의 단어 형성과 단어 구조』, 태학사.
- 오충연(2010), 국어 결과 구문의 범주 설정에 대한 연구, 『언어연구』 26-3, 한국현대언어학회, 595-619.
- 이익섭(2005), 『한국어 문법』, 서울대학교 출판부.
- 이현희(2007), 강세 접두사의 변화 양상: 후기 근대국어 문헌을 중심으로, 『동양학』 41, 단국대학교 동양학연구소, 23-42.
- 주지연(2008), 한국어 V1어 V2 구성의 사건 유형 연구, 서울대학교 석사학위 논문.
- 함희진(2007), 『뜨리-의 범주와 기원에 관한 연구』, 『한국어학』 34, 한국어학회, 369-401.
- 伊藤英人(2009), 「中世韓國語의 時制와 相에 對하여: 『月印釋譜』 卷 1, 2 地文의 用例 分析」, 『形態論』 11-2, 407-424.
- 影山太郎(1996), 『動詞意味論』, 東京: くろしお出版.
- 影山太郎(2002), 『ケジメのない日本語』, 東京: 岩波書店.
- 工藤真由美(1995), 『アスペクト・テンス体系とテキスト: 現代日本語の時間の表現』, 東京: ひつじ書房.
- 佐藤琢三(2005), 『自動詞文と他動詞文の意味論』, 東京: 笠間書院.
- 宮島達夫(1985), 「ドアをあけたが あかなかった」: 動詞の意味における結果性, 『計量国語学』 1+8.
- 赵元任(1968), A Grammar of Spoken Chinese, 吕叔湘 译(1979), 『汉语口语语法』, 商务印书馆.
- Aoki, Natsuno and Kentaro Nakatani(2012), Process, Telicity, and Event Cancellability in Japanese: A Questionnaire Study, 日本英語学会 国際春季フォーラム 2012 発表 論文,[URL: <http://elsj.kaitakusha.co.jp/2012forum/Natsuno%20Aoki&Kentaro%20Nakatani.pdf>]
- Arunachalam, S. and A. Kothari (2011), An experimental study of Hindi and English perfective interpretation, Journal of South

- Asian Linguistics +1, 27-42.
- Bar-El, Leora, Henry Davis, and Lisa Matthewson (2005), On non-culminating accomplishments, In Proceedings of the 35th Annual Meeting of the North East Linguistics Society, vol. 1, 87-102.
- Chief, Liancheng (2008), Scalarity and incomplete event descriptions in Mandarin Chinese, State University of New York at Buffalo, Ph.D. Dissertation.
- Dell, François (1987), An aspectual distinction in Tagalog, *Oceanic Linguistics* 22-23, 175-207.
- Gast, Volker (2007), I gave it him: On the motivation of the 'alternative double object construction' in varieties of British English, *Functions of Language* 1+1, 31-56.
- Goldberg, A. (1995), *Constructions: A Construction Grammar Approach to Argument Structure*, The University of Chicago Press.
- Hagège, Claude (1986), *La langue palau: Une curiosité typologique*, Munich: Wilhelm Fink Verlag.
- Hagège, Claude (2010). *Adpositions*, oxford University Press.
- Heinämäki, O. (1984), Aspect in Finnish, In C. de Groot and H. Tommola (eds.), *Aspect bound: A voyage into the realm of Germanic, Slavonic and Finno-Ugrian aspectology*, Dordrecht: Foris Publications, 153-178.
- Hopper, Paul J. and Sandra A. Thompson (1980), Transitivity in grammar and discourse, *Language* 56-2, 251-299.
- Ikegami, Y. (1985), 'Activity' - 'accomplishment' - 'achievement' : A language that can't say 'I burned it, but it didn't bum' and one that can, In A. Makkai and A. K. Melby (eds.), *Linguistics and Philosophy: Essays in Honor of Rulon S. Wells*, John Benjamins Publishing Company, 265-304.
- Kaku, Keiko and Nina Kazanina (2007), Acquisition of Telicity by Japanese Learners of English, In Yukio Otsu (ed.), *Proceedings*

- of the 8th Tokyo Conference on Psycholinguistics, Tokyo: Hitsuji Publishing Company.[URL: http://nk.psy.bris.ac.uk/Papers/kaku&kazanina_TCP_2007_final-paper.pdf]
- Kaku Keiko, Juana M. Liceras and Nina Kazanina (2008), Progressing Beyond the Neutral Perfective: Acquisition of English aspect by Native Speakers of Japanese, In E. Gavrusseva, P. Kempchinsky, J. Rothman and R. Slabakova (eds.), Proceedings of the 9th Generative Approaches to Second Language Acquisition (GASLA 9), Somerville, MA: Cascadilla Press, 90-102.[URL: http://nk.psy.bris.ac.uk/Papers/Kaku-liceras-kazanina_GASLA_2008_reprint.pdf]
- Kato, Atsuhiko (1999), Two types of causative construction in Pwo Karen, Linguistic and Anthropological Study on the Shan Culture Area, ILCAA, 55-93.
- Koenig, Jean-Pierre and Nuttanart Muansuwan (2000), How to end without ever finishing: Thai semi-perfective markers, Journal of Semantics 17, 147-194.
- Kothari, Anubha (2008), Event culmination as implicature in Hindi perfectives, Ms., Stanford University.
- Kroeger, Paul R. (2010), The grammar of hitting, breaking and cutting in Kimaragang Dusun, Oceanic Linguistics 49.1, 1-20.
- Li, Charles and Sandra Thompson (1981), Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar, Berkeley: University of California Press.
- Lin, Jimmy. (2005), Event Structure and the Encoding of Arguments: The Syntax of the Mandarin and English Verb Phrase. PhD dissertation, Massachusetts Institute of Technology.
- Nuger, Justin (2007), The case of objects, Manuscript, University of California, Santa Cruz.[URL: http://ju-st.in/pdf/nuger_2007.pdf]
- Pederson, Eric (2007), Event realization in Tamil, In P. Brown and M. Bowerman(eds.), Cross-linguistic Perspectives on Argument

- Structure: Implications for Learnability, New York: Lawrence Erlbaum, 331-355.
- Raja, Nasim Akhtar (2004), Aspectual complex predicates in Punjabi, In R. Singh (ed.), *The Yearbook of South Asian Languages and Linguistics 2003*, Berlin: Walter de Gruyter, 99-129.
- Ross, Claudia. (1990), Resultative Verb Compounds, *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 25, 61-83.
- Ross, Claudia. (2002), Aspectual Category Shift, *Journal of Chinese Linguistics* 30, 343-369.
- Singh, Mona (1991), The Perfective Paradox: Or, how to eat your cake and have it too, *Proceedings of the 17th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society: General Session and Parasession on The Grammar of Event Structure*, 469-479.
- Singh, Mona (1998), On the semantics of the perfective aspect, *Natural Language Semantics* 6, 171-199.
- Slabakova, Roumyana (2005), What is so difficult about telicity marking in L2 Russian?, *Bilingualism: Language and Cognition* 8-1, 63-77.
- Smith, Carlota. (1991/1997), *The Parameters of Aspect*, Dordrecht: Kluwer Academic Press.
- Soh, Hooi Ling and Yi-Chun Kuo (2005), Perfective Aspect and Accomplishment Situation in Mandarin Chinese, In H. J. Verkuyl, H. de Swart and A. van Hout (eds.), *Perspectives on Aspect*, Dordrecht: Springer, 199-216.
- Tai, J. (戴浩一) (1984), Verbs and times in Chinese: Vendler's four categories, *CLS* 20, 289-296.
- Talmy, L. (2000), *Toward a Cognitive Semantics*, Vol. 2, The MIT Press.
- Tatevosov, Sergei (2008), Subevental structure and non-culmination, In O. Bonami and P. Cabredo Hofherr (eds.), *Empirical Issues in Syntax and Semantics* 7, 393-422.
- Teng, Shou-Hsin (1972), *A Semantic Study of the Transitivity*

- Relations, University of California Press.
- Tenny, Carol L. (1994). Aspectual Roles and the Syntax-Semantics Interface. Kluwer Academic Publishers.
- Travis, Lisa (2000), Event structure in syntax. In C. Tenny and J. Pustejovsky (eds.), Events as Grammatical Objects: The Converging Perspectives of Lexical Semantics and Syntax, Stanford: CSLI Publications, 145-185.
- Tsujimura, Natsuko (2003), Event Cancellation and Telicity, In W. McClure (ed.), Japanese/Korean Linguistics 12, CSLI Publications, 388-399.
- Verma, Mahindra K. (ed.) (1993), Complex Predicates in South Asian Languages, New Delhi: Manohar.